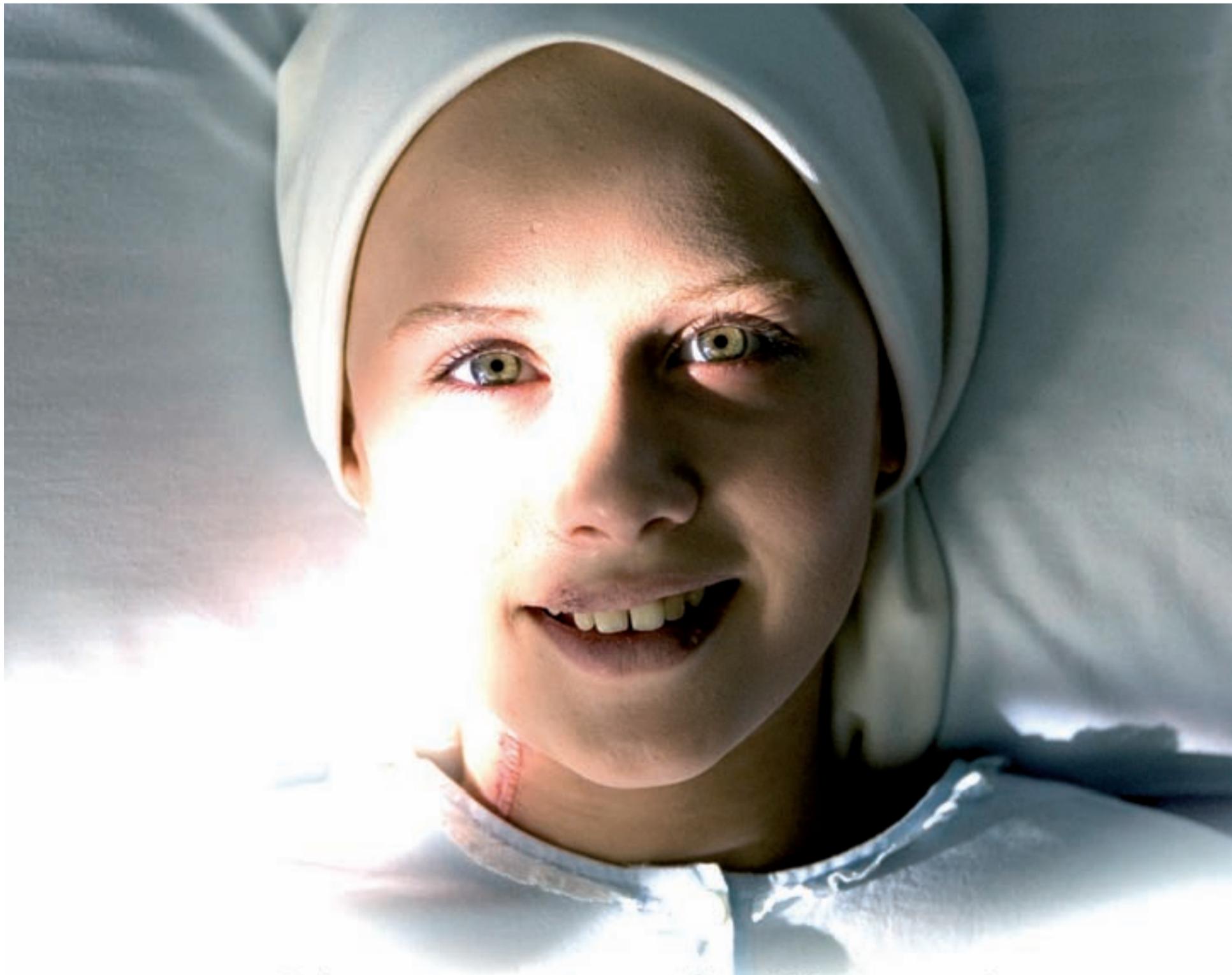




DIARIO DEL FESTIVAL



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016



¿Quieres que rece para que tú también te mueras?

CAMINO

UNA PELÍCULA DE JAVIER FESSER

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

Pase de prensa: 9:00 - Kursaal 1

Pase oficial: 22:00 - Kursaal 1

NEREA CAMACHO

CARME ELIAS

MARIANO VENANCIO

MANUELA VELLÉS

Director de fotografía: ALEX CATALAN A.E.C. Director de arte: CESAR MACARRON Directores de producción: MARINA ORTIZ / LUIS MANSO Música: RAFA ARNAU / MARIO GOSALVEZ
Montaje: JAVIER FESSER Supervisor Efectos Visuales: FERRAN PIQUER Jefe de producción: LUIS FERNANDEZ Ayudante de dirección: SARA MAZKARAN Figurinista: TATIANA HERNANDEZ
Maquillaje: ALMUDENA FONSECA Peluquería: MARTHA MARIN Directora de casting: ROSA MORALES Sonido directo: JOSE Mº BLOCH Montaje de sonido: JAMES MUÑOZ
Producción ejecutiva: LUIS MANSO / JAVIER MENDEZ Producción: LUIS MANSO / JAUME ROURÉS Guión y Dirección: JAVIER FESSER



ESTRENO 17 DE OCTUBRE

www.caminolapelicula.com



AMALUR SARIA

La guinda la puso Mariví

La gala de entrega de los premios Ama Lur, a Mariví Bilbao, e Ibaia, a Néstor Basterretxea, Fernando Larruquert y Andoni Esparza, precisamente como artífices del filme *Ama Lur*, fue ayer la guinda de un intenso Día del Cine Vasco.

Mariví Bilbao recogió de manos de Mikel Olaciregui el galardón que el conjunto de agentes del sector otorgan anualmente como reconocimiento a una trayectoria de cine. Con su habitual desparpajo, la homenajeadada agradeció el galardón, "lo más fantástico que tenemos en esta tierra", y tuvo palabras especialmente cariñosas hacia Basterretxea y Larruquert, "por haber sido quienes pusieron en marcha todo esto hace ya tanto tiempo, tanto que incluso yo era entonces joven", bromeó. Se emocionó e incluso habló de su marido fallecido. "No lo maté yo", creyó conveniente aclarar.

Los artífices del filme *Ama Lur*, que acaba de cumplir cuarenta años, recibieron el galardón de manos de José Portela, director de la asociación de productores Ibaia. Basterretxea recordó que "la sorpresa y el enfado del Ministerio de Información y Turismo franquista al ver la película nos dio la medida del acierto de aquel empeño. Hicimos lo que pudimos y conseguimos dar noticia de que el pueblo vasco seguía vivo y en pie". Larruquert, por su parte, se mostró muy crítico con "la cultura oficial", a la que consideró "más preocupada por el cemento que por el patrimonio común". Hizo un llamamiento a los creadores del sector audiovisual: "Os pido que soñéis en aumentar la sensibilidad de este pueblo". En nombre de Andoni Esparza, uno de los hombres que organizó la recogida de dinero que hizo posible *Ama Lur*, recogió el premio su hijo Iñaki.

Los encargados de conducir la gala fueron Gorka Otxoa e Idoia Merodio. Lo hicieron con humor. Como salida a la crisis del sector, propusieron sustituir en los cines las palomitas norteamericanas por *patxentzis* o tetitas de monja, después de destacar los chipirones en su tinta, las guindillas de Ibarra y otros manjares. Aprovecharon, asimismo, para presentar, a través de varios tráilers, algunas de las películas de ficción y documentales que podrán verse próximamente en las pantallas.

Con ocasión de la gala, fueron numerosas las personas relacionadas con el sector audiovisual vasco que se dieron ayer cita en el hotel María Cristina.

En primera línea, se situaron Mikel Olaciregui, Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, y Juanba Berasategi. Junto a ellos conversaban animadamente el director de Tabakalera, Joxean Muñoz, y su responsable de comunicación, Rosa Zufia. El televisivo Andoni Agirregomezkorta charlaba con los txalapartaris de Oreaka TX, Harkaitz Martínez e Igor Otxoa. Bingen Zupiria y Joxe Mari Otermin, de ETB, estuvieron presentes junto a representantes de la mayoría de las productoras del sector audiovisual vasco.

Isidoro Fernández hablaba con su colega Javier Merino y también con el músico Pascal Gaigne. Eneko Olasagasti, Fernando Bernués y Martxelo Rubio salían a la terraza para charlar más tranquilamente. Hubo muchos más rostros conocidos, como los de Jose Ramon Soroz, Klara Badiola, Arantxa Arruti, Patxi Barco, Olatz Beobide, Paul Zubillaga, Maite Esparza, Txabi Basterretxea, Pablo Malo, Iñaki Beraetxe, Joseba Apaolaza y Joxe Felipe Auzmendi.



Mariví Bilbao "encantada de la vida", flanqueada por los presentadores de la gala, Gorka Otxoa e Idoia Merodio, y el director del Zinemaldia, Mikel Olaciregui.



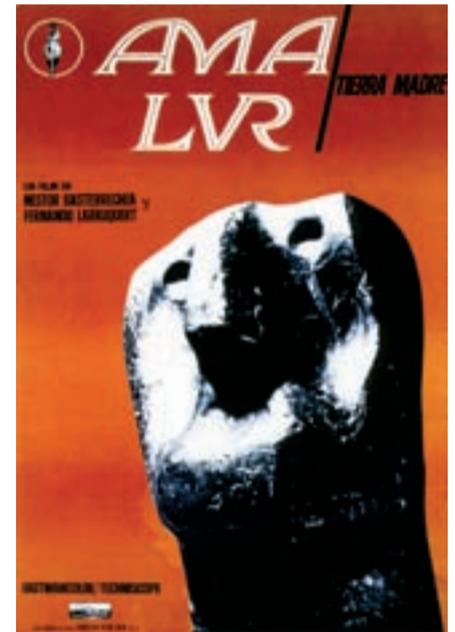
Tabakalerako Joxean Muñoz eta Rosa Zufia, Gurutz Larrañagarekin batera, beharbada Marivik beste zigarro bat eskatuko zuen beldur.



Argazkiak: Iñigo IBÁÑEZ



Lehen lerroan: Miren Azkarate, Olaciregui eta Juanba Berasategi zinegilea.

Mariví entre Larruquert y Basterretxea; a la derecha, familiares del productor de *Ama Lur*, Andoni Esparza.

Cuarenta años después

La celebración del cuarenta aniversario del estreno de *Ama Lur* ha venido a coincidir con el centenario del nacimiento de Jorge Oteiza, cuya colaboración en la película de Néstor Basterretxea y Fernando Larruquert fue tan innegable como su influencia en el despertar de los movimientos artísticos de la época en Euskal Herria. Aquella histórica presentación de *Ama Lur* al público tuvo lugar en el marco del Zinemaldia donostiarra, que entonces no era en septiembre, sino en el mes de julio. En la proyección del 10 de julio de 1968, el ya desaparecido cine Astoria estaba abarrotado con gente hasta en los pasillos. La expectación era mucha porque existía el temor de que los rollos fueran secuestrados o que la sesión no diera inicio, a la vez que los rumores sobre los cortes de la censura se habían extendido. Incluso una vez visto el montaje definitivo las especulaciones seguían, debido a que en el imaginario popular había surgido ya otra versión, la que correspondería al original no sometido a las imposiciones de las autoridades franquistas. El fundido final a negro, a los sonos del "Agur Jaunak", fue coreado con emoción por los privilegiados asistentes, y algunos hasta creyeron ver las imágenes robadas del Árbol de Gernika nevado en medio del oscuro invierno de la dictadura.

Ama Lur es un hito de nuestra cinematografía que lleva prendidas a sus imágenes las reacciones de sorpresa del primer visionado, sin que la distancia del tiempo distorsione esa perspectiva de extrañeza permanente. Desde su mismo nacimiento no fue un documental al uso, debido a que el plan de rodaje estaba destinado a obtener el preceptivo permiso legal, pero la creación que iba a salir de la sala de montaje era muy otra. Se trataba de articular un lenguaje fílmico con una identidad cultural diferenciada, buscando un paralelismo con la tradición oral en euskara de las "Kopla Zaharrak", según la técnica del bertsoarismo que ordena las ideas de atrás hacia delante. El consiguiente impacto visual fue una opción arriesgada e innovadora en unos tiempos en los que no se podía ir más allá de las manifestaciones meramente folkloristas, aunque vista ahora resultaba consecuente, al nacer de un proyecto totalmente revolucionario en su financiación. *Ama Lur* supuso un ejemplo organizativo para el desarrollo del país, con su sistema de suscripción popular a través de pequeñas acciones. El homenaje a Basterretxea y Larruquert hay que hacerlo también extensivo a figuras como la de Andoni Esparza y tantos otros, que participaron en un empeño colectivo sin precedentes.

Mikel INSAUSTI

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



El director y guionista indio Chapour Haghigat, que con *The Firm Land* opta al premio Altadis Nuevos Directores, llega acompañado de su familia.

Goika ESTRADA



Los sonos musicales de este original instrumento africano –la cora– dieron paso a la presentación de *¡Te quiero!*, del realizador donostiarra Juan Miguel Gutiérrez, dentro de la jornada dedicada al cine vasco.

Inaki PARDO

EN CORTO

MARINA LOPEZ I ARAGÓ

Curso intensivo

Lo más destacable de la experiencia que estamos viviendo los jóvenes del Jurado es la cantidad de cultura cinematográfica que estamos digiriendo en formato audiovisual. Es como un curso intensivo de nuevas visiones del mundo, nuevas formas de contar la realidad desde los muchos y diferentes realizadores, productores y artistas en general que confían en nuestro heterogéneo criterio para presentar al mundo su ópera prima. Y digo heterogéneo porque el Jurado de la Juventud está compuesto por alrededor de 200 jóvenes de muy diversas especialidades que no tienen que estar precisamente relacionadas con el cine.

Es un honor para todos nosotros tener la oportunidad de degustar con pelos y señales las diferentes producciones de los futuros grandes cineastas, entre otras muchas cosas porque, igual que ellos pretenden ser acogidos por un público joven que será el que más tarde siga o valore su obra, puede que muchos de nosotros, tras esta experiencia, nos planteemos seriamente el cine como nuestra forma de autoexpresión.



Jaime Balagueró, codirector de la película española *Rec*, espera a que le entreguen la llave de su habitación.

Inaki PARDO



Daniel Burman, director y guionista de *El nido vacío* saluda tímidamente a nuestra cámara.

Inaki PARDO



Meryl Streep	09:15
Amos Gitai	09:15
Hugo Silva	11:15
François Bégaudeau	14:50
Eduardo Noriega	17:15
Cecilia Roth	17:15
Paul Thomas Anderson	18:50

IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS



El mundo a tu alcance.

Elige un destino y te llevamos. Porque somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Porque gracias a la alianza **oneworld** cada día somos más grandes. Y porque nos esforzamos por ofrecerte la atención y el servicio que te mereces. Con Iberia el mundo es tuyo.

IBERIA 

iberia.com



266.000 profesionales para atenderle en 142 países: **oneworld**



EID MILAD LAILA/LAILA'S BIRTHDAY • Tunisia-Palestina-Holanda
Rashid Masharawi (zuzendari-gidoilaria) • Mohamed Bakri eta Areen Omari (aktoreak) • Mohamed Habib Attia eta Peter van Vogelpoel (ekoizleak)

Rashid Masharawi zinemagileak Palestinako errealitate zibilaren erretratu itzaropentsua irudikatu du *Laila's Birthday* filmak irauten duen 70 minutu eskaseta. "Palestinarrek eguneroko bizitzan jasan behar dugun nahasmen-egoera deskribatzen saiatu naiz", azaldu zuen zuzendariak; zeinak taxi-gidari gisa lan egitea beste erremediorik ez duen epaile baten begien bitartez, Ramalako eguneroko bizitzaren gora-beherak pantailara eraman dituen.

Egun bakar baten kontakizuna, protagonistaren alabaren urtebetetzearena, besterik ez du baliatu Masharawik, etengabeko anabasan bizi diren herrialde okupatuen errotzeko moduko egunerokotasuna bere gordinean erakusteko.

"Hobe dugu azken 60 urteotako zapalketa egoerak herri xehearreko izan duen eragina irudikatzea, gatazka bera aztertzen eta analizatzen ibiltzea baino", iritzi zuen zuzendariak.

Palestina, Holanda eta Tunisiaren arteko koprodukzio honek nolabaiteko ironia kutsua barne du; eta bertan, argi eta garbi erakusten dira bai "Palestiko egoera zentzugabea" eta orobat zinegileak istorioari gehitzen dion amaiera itzaropentsua.

Zine-areto bakarra milioika ikuslerentzat

Masharawik nazioarteko sona bereganatu du zinema jaialdien zirkuituan bere ibilbidea palestinar zinema industria urriaren altzotik abiatu arren: "Kontuan hartu beharra dago, gaur egun, 4,5 milioi biztanleentzako zinema-areto bakarra daukagula", azpimarratu du zuzendariak.

Hori dela eta, lan hau ez da zinemako berriazko baliabide teknikoekin filmatu, "proiektua gorputzen den heinean filmaketara-

Horrelakoa da bizitza, Palestinan



Rashid Masharawi zuzendaria, Areen Omari eta Mohamed Bakri aktoreekin, atzo Donostian.

Inaki PARDO

ko beharko dugun materiala, gailu eta tresneria zaharretatik birziklatzen saiatzen gara", azaldu zien zinegileak prentsaurrekora bertaratutako komunikabideetako ordezkariak. "Film berri bati ekiten diogun bakoitzean ustekabez beteriko abentura batean murgiltzen gara", esan zuen.

Filmak herritarren eguneroko bizitza du hizpide Palestinako gatazka bera baino, zuzendariaren arabera Al Fatah-ren eta Hamas-en arteko barne gatazkak ezinezko bilakatzen du Israelekin dagoen liskarrari konponbide bat ematea: "Geure artean bakea lortzeko gauza ez bagara, nola demontre lortuko dugu hamarkadatan zehar zapaldu gaituen beste herrialde batekin bakea lortzea?", galdetu zuen zuzendariak bere artean.. **S.B.**

The everyday absurdity of life on the West Bank

The Palestinian director Rashid Masharawi portrays the chaotic situation in the West bank in *Laila's Birthday* by showing us the everyday tribulations of a judge who is forced to work as a taxi driver as his government doesn't have the resources to pay his salary.

"After almost half a century of Israeli occupation, I preferred to focus on the results that this occupation has on our everyday life rather than analysing the conflict in itself," the director pointed out. The film is also an ironic portrait of the absurdity of the situation on the West Bank which has only one cinema still open for a population of several million people. Actor Mohammed Bakri, who accompanied Masharawi at the press conference that he gave after *Laila's Birthday* was screened yesterday in the Official Section, emphasised that the leading role in the film was one of the most complicated roles he had ever played. To establish his character he was inspired by a real-life judge he met from Ramallah who was sadly driven to drink and who died recently.

Un día en la vida

En apenas 70 minutos de metraje, el realizador palestino Rashid Masharawi retrata la caótica realidad de su país mostrando un día en la vida de un juez que se ve obligado a hacerse taxista dado que el gobierno no tiene los medios suficientes para seguir pagándole.

"Tras casi medio siglo de ocupación israelí, he preferido centrarme en el resultado que dicha ocupación tiene sobre la vida cotidiana del pueblo más que analizar el conflicto en sí", apuntó el director. La cinta no está exenta de cierta ironía en su propuesta y en ella se encuentra "el absurdo de la situación palestina", que el cineasta equiparó con la propia situación de la industria cinematográfica palestina "que cuenta con una única sala de exhibición para 4,5 millones de habitantes (sic)". Por lo que, "realizar una nueva película se convierte de por sí en una aventura", cometió. A pesar de no ahondar tanto en el conflicto como en las vivencias del ciudadano de a pie, el director considera que el conflicto interno entre Al Fatah y Hamas hace imposible una resolución de su enfrentamiento con Israel: "Si no somos capaces de lograr la paz entre nosotros, ¿cómo vamos a hacerlo con Israel?", se preguntó.

EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/2009



FELIX LINARES LA NOCHE DE...





ARUITEMO, ARUITEMO (STILL WALKING) • Japón
Hirokazu Kore-Eda (director y guionista)

El director y guionista Hirokazu Kore-Eda se mostró muy agradecido de volver al Zinemaldia por tercera vez, para presentar la aplaudida –tanto por el público como por la prensa– *Aruitemo, aruitemo/Still Walking*.

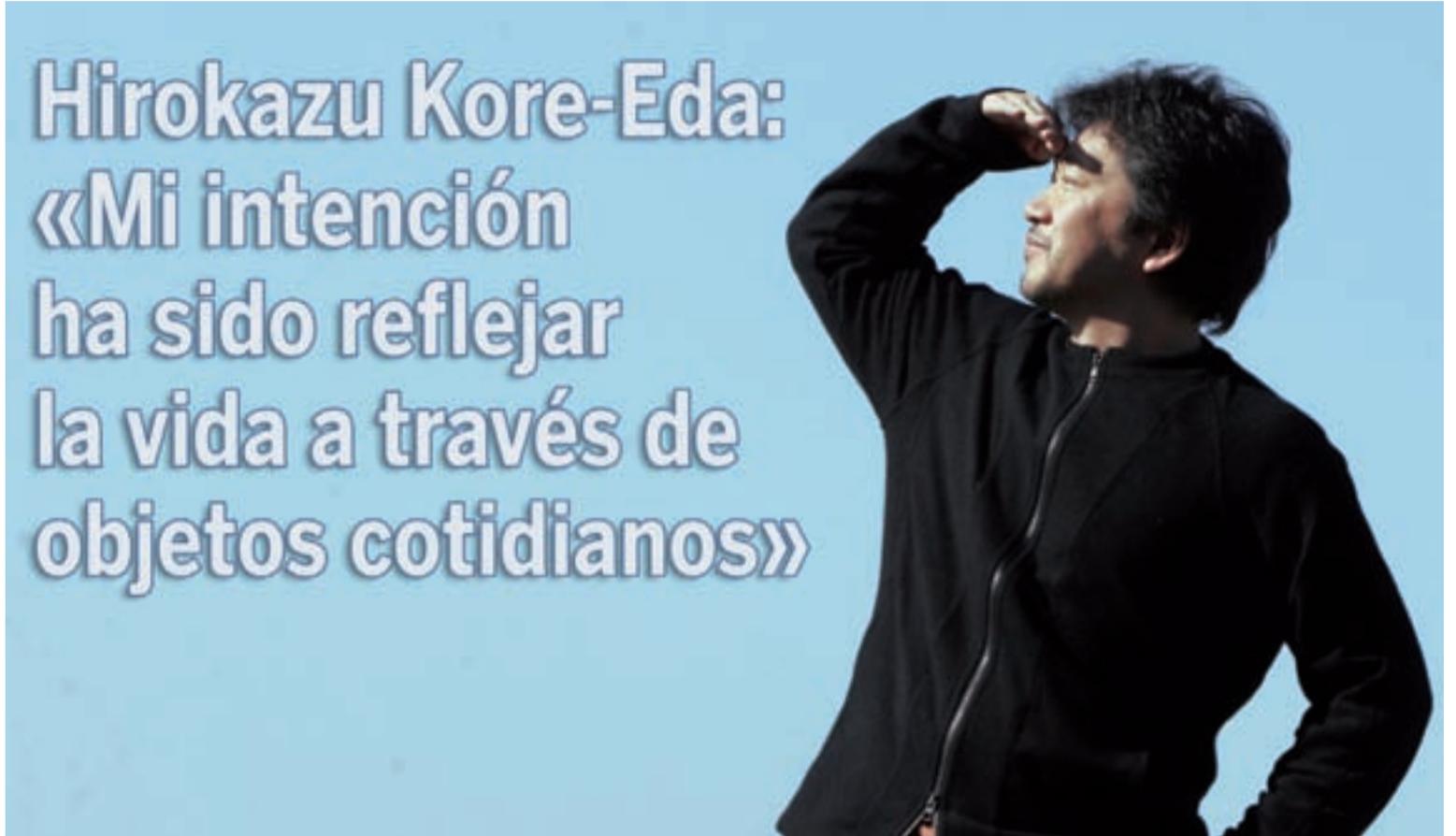
“Hace unos tres años falleció mi madre y una buena parte de los hechos que muestro –sobre todo los diálogos– están basados en los recuerdos sobre ella”, manifestó el japonés.

La intención del director ha sido presentar las relaciones de los miembros de una familia japonesa y reflejar los problemas de comunicación entre hijos y padres. La situación que retrata incluye suspense y acción. Kore-Eda reconoció que el largometraje cuenta con ciertos trazos autobiográficos. “Es una película muy personal”, recalcó.

La acción se desarrolla durante 24 horas, a través de las cuales suceden vivencias agradables y tensas, dulces y amargas... en las relaciones de dos generaciones. Un tema no muy ajeno a la sociedad occidental: la cotidianidad de la vida, la cercanía de la muerte...

“Más que mostrar los problemas o el retrato de la sociedad de mi país, mi intención ha sido reflejar la vida a través de objetos cotidianos –un pastel, un pijama, los cepillos de dientes...– y partiendo de ellos, dar a conocer las relaciones de sus componentes”.

Aunque el fallecimiento de su madre le causó un gran impacto, Kore-Eda ha intentado no mostrar esas emociones en la película. “Si el público siente que he conseguido retratar esta familia dejando un poco de lado mis sentimientos personales, me alegraría mucho. La película no es una experiencia personal pero sí la de personas que se en-



El director japonés Hirokazu Kore-Eda lanza una mirada al choque generacional que retrata en su último filme *Still Walking*.

Montse G. CASTILLO

cuentran muy cerca de mí”. En opinión del japonés, el filme no es melodramático porque “he huido del sentimentalismo”, matizó.

Uno de los objetivos del director ha sido retratar uno de los males de su sociedad. “El hombre japonés vive para trabajar y cuando se jubila se da cuenta de que no tiene ningún sitio físico en el hogar. No está acostumbrado a estar en casa. Es una lástima pero es así. Como a mi padre, en cierto modo le sucedió algo parecido, he utilizado este ejemplo como modelo”.

Antes de las películas los ac-

tores tuvieron acceso al detallado guión. Con una salvedad: los niños. Kore-Eda no les dio ninguna instrucción. “Les dije que imaginaran que habían ido de vacaciones de verano a casa de sus abuelos y actuaran”. Los niños interpretaron con total libertad. Esta manera tan peculiar de dirigir, ejerció de bálsamo para los demás actores del reparto. “Éste es el secreto para que todo el mundo se comporte de manera tan natural en la película”, añadió.

EZPALA

From the mundane to the profound

Scriptwriter and director Hirokazu Kore-Eda was grateful to return to the Festival for the third time to present *Aruitemo, aruitemo/still walking*.

“Three years ago my mother died and a lot of the events that I show, especially the dialogues, are based on memories I have of her,” he explained.

The director aimed to show the relations between the members of a Japanese family and the communication problems that exist between parents and children. He acknowledged that it contained certain autobiographical references: It’s a very personal film,” he stressed.

“Rather than providing a portrait of society in my country or showing its problems, what I intended to do was to reflect life through mundane everyday objects – a cake, some pyjamas, toothbrushes, and taking them as a starting point to show the relationships between its members.”



DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



KUTXA DK:
%10eko deskontua
Zinemaldiko
sarreretan!

KUTXA DK:
!10% de descuento en
las entradas del
Festival!



ESPECIALES

FLORES DE LUNA



Juan Vicente Córdoba ha llegado a Donostia con el filme recién salido del laboratorio.

Iñigo IBÁÑEZ

Córdoba: «España ha olvidado su propia emigración»

“Ningún tiempo pasado fue mejor, y menos aún en el Pozo del Tío Raimundo, pero sí es verdad que, impulsados por la pura necesidad, los vecinos del barrio forjaron en los años 60 y 70 una conciencia y demostraron un afán transformador que contrasta con el ahí me las den todas de los jóvenes de hoy”. Quien así se expresa es Juan Vicente Córdoba, que ayer presentó *Flores de Luna*.

Al director del filme le llama la atención que los jóvenes no parezcan tener noción de en qué

condiciones llegaron a Madrid sus abuelos o incluso sus padres, y muestren actitudes racistas contra los emigrantes actuales. “Hemos olvidado que en España, a pesar del bienestar alcanzado, hubo mucha pobreza; hay algo aquí que va mal”, afirma.

Flores de Luna es un intento de despertar la memoria y, al mismo tiempo, “un homenaje” a las gentes que, huyendo de las zonas rurales de Andalucía o Extremadura, llegaron a Madrid en la posguerra y que, a falta de

otros recursos, levantaron un barrio de chabolas que carecía de los más mínimos servicios. Un barrio que, a través de su lucha, consiguió dignificar su situación y convertirse en referencia de muchas cosas.

En ese proceso destacó la figura del padre Llanos, quien, habiendo sido capellán de Falange e incluso confesor de Franco, optó en un momento dado por difundir el Evangelio en el Pozo y terminó militando en el PCE. “Fue a cambiar el Pozo y el Pozo lo cambió a él”, indica Córdoba,

Remembrance of things past

Juan Vicente Córdoba has made a documentary on life in the shanty town of Pozo del Tío Raimundo in the 1960s and 70s, where the “red priest”, Father Llanos, went to spread the Gospel and ended up as a member of the Communist party. In making *Flores de Luna*, the director hoped to pay homage to the people who fled poor rural areas in the South of Spain to emigrate to the outskirts of Madrid where they put up shacks that lacked even the bare minimum of services in the period after the Civil War. It also aims to awaken people’s collective memory as he has also been struck by the fact that young people nowadays seemed to have no idea about the appalling conditions in which their grandparents or even parents arrived in Madrid and display racist attitudes to current emigrants. “We have forgotten that here in Spain, despite the high standard of living we have achieved, that there was once a lot of poverty; there’s something here that’s gone wrong” he claims.

ba, quien dedica al personaje “prácticamente un documental dentro del documental”. No elude que fue una figura controvertida, pero el director tiene claro que se convertiría en alguien providencial: “Sin él, el Pozo no sería distinto de otros barrios”.

El documental incluye muchos ingredientes, desde imágenes del NO-DO a canciones de Luis Pastor, pero en él destacan sobre todo los testimonios de los vecinos. Algunos fueron pioneros, otros son veteranos de las luchas de los 70. Sin embargo, por el contraste que representan, quizá son especialmente llamativos los de los jóvenes. “Para mí fueron como una aparición –confiesa Córdoba–. Me llamaron de una escuela para hablar del proyecto y, en el coloquio, empezaron a dar su punto de vista. Está claro que esto es un fracaso, de las clases dirigentes, por supuesto, pero también de la izquierda. En el Pozo, la tasa de fracaso escolar alcanza el 75%. Los jóvenes pretenden llegar al dinero fácil de la peor manera; nadie quiere estudiar. Es verdad que sigue siendo uno de los barrios con

menor renta per cápita y que, por ser un bastión de la izquierda, la Comunidad y el Ayuntamiento le niegan las dotaciones que requiere. Pero sus padres, en situaciones peores, demostraron interés por elevar su nivel cultural”.

Córdoba empezó a concebir *Flores de Luna* nada más concluir su largometraje *A golpes* (2005), en el que ya apuntaba su preocupación por los nuevos emigrantes. “Yo, que he nacido en Entrevías, a doscientos metros del Pozo, empecé a recordar mi infancia y a hablar con mis padres y abuelos, también emigrantes, sobre las condiciones de vida de otro tiempo. Entonces pensé que tenía la suficiente cercanía con los protagonistas como para abordar este proyecto”.

Un proyecto que le ha llevado a rodar alrededor de 150 horas de entrevistas. “Con tanto material, lo más difícil ha sido mantener el equilibrio entre reflejar la realidad tal cual y mi toma de postura”, confiesa.

Martin ANSO

BITXIAK

LAKE TAHOE

Daniela Valentine: «Heriotzaz hitz egitea zaila da beti»

Autoz zihoala, poste baten kontra jo du mutil gazte batek. Ez da istripu larria izan; autoa ez dabil, ordea. Gaztea mekaniko bila hasi da eta, horrela, pertsonaia xeble batzuk ezagutu ditu: txakurrarekin bakarrik bizi den gizaseme bat, ama gazte-gazte bat edota buruan Bruce Leeren balentriak baino ez dituen mekaniko bat. Istorioak aurrera egin ahala, ikusleak konturatuko dira protagonistak unero erakusten duen ezinegona ez dela autoa matxuratu izanaren ondorio, zerbait larriago baten ondorio baizik. Hau da Fernando Eimbcke zuzendari mexikarraren *Lake Tahoe*aren abiapuntua.

“Filmak baditu hainbat alderdi ilun, ulerterrazak ez direnak; izan ere, heriotza da gai nagusia, eta gai hori beti da zaila”, esan zuen atzo Kubo txikiko solasaldian Daniela Valentine aktoreak. Donostiara etortzerik izan ez duen zuzendariaren ordezkari aritu zen Valentine.

*Lake Tahoe*en agertzen diren pertsonaia guztiak zerbait gertatu zain daude, edozer dela ere. Hori izan zen arrazoietakoa bat filma, Mexikoko hiriburuan egin beharrean, Meridan egiteko, zehatz-mehatz Puerto Progreson. “Pertsonaien izaera hango bizimodu lasaiagoarekin hobeto ezkontzen dela dirudi”, esan zuen Valentinek.

Fernando Eimbcke plano fijoak erabiltzen ditu nagusiki. Eszenak, askotan, koadrotik kanpo bukatzen dira. Erritmoa, berriz, geldoa da. Aktoreekin lan egiteko modua ere ez da guztiz ohikoa. “Lehendabizi –adierazi zuen Valentinek–, gidoia irakurri genuen; gero, eszena bakoitzean lortu beharreko helburuak azaldu zitzaizkigun; eta aktoreok gure artean elkarrizketak asmatzen eta behin eta berriro errepikatu genituen, helburuak lortu arte. Egia esan, espero baino askoz gehiago ikasi genuen”.

Berlingo, Sydneyko eta Canneseko zinemaldietan hainbat sari irabazitakoa da *Lake Tahoe*. **M.A.**

Daniela Valentine da filmeko aktorerik nagusietako bat.

Iñigo IBÁÑEZ



NUEVOS DIRECTORES

LETTERS FROM DEATH ROW

Kevin Feng Ke: «Queremos retratar la condición humana en el corredor de la muerte»

Letters From Death Row narra la historia de un recluso de una prisión china al que le han encomendado como tarea registrar las últimas voluntades de los presos del corredor de la muerte poco antes de que sean ejecutados. Inspirada en hechos reales, las declaraciones de los reos sirven para plantear cuestiones sobre segundas oportunidades y la condición humana.

“No queríamos hacer una declaración política de intenciones. Es un tema muy delicado y sólo pretendemos retratar la condición humana del corredor de la muerte en la sociedad china. De todos modos -recuerda el director- no es un problema chino, sino universal. China no quiere abolir la pena de muerte y la cantidad de gente que es ejecutada al año es importante. Sin embargo, China no es más severa que otros países”.

El interés de Feng Ke radica más en las historias personales, en el nivel humano de los personajes con los que la audiencia puede simpatizar porque su pasado no se conoce. El protagonista se enamora de una dulce reclusa con la que graba anuncios de megafonía. Ella no podrá eludir la sentencia de muerte.

“Cuando encontramos la prisión en la que íbamos a rodar y abrimos las cortinas para que entrara la luz -aclara el director- las mujeres en especial parecen recién llegadas de la calle, vendedoras comunes. Entonces te preguntas qué habrá ocurrido para que hayan acabado allí”.

La cinta ha contado con inversores americanos, “y patrimonio socio-cultural chino, lo que hace de ella una coproducción”, anota el director. El equipo rodó sin permiso oficial del gobierno chino. “Tratándose de un tema tan delicado, nos pasamos el rodaje temiendo que cualquier día se cargasen el proyecto. Pensamos en realizarlo en un decorado construido, pero al final encontramos esta prisión y decidimos correr con el riesgo”.

Herencia documental

La experiencia documental de Kevin Feng Ke es sólo notable en el tratamiento de la historia y el método de investigación y construcción de personajes. “Entrevistamos a muchos prisioneros para que compartiesen sus experiencias durante la preproducción”. En el rodaje, los actores convivieron con los prisioneros y compartieron comidas



El actor Di Yuening y el director Kevin Feng Ke.

Gorka ESTRADA

y recreos. “Me pareció una manera más realista para que los actores se mimetizasen”, comenta el director.

Di Yueming, el actor principal, admite que como una per-

sona libre, comprobó lo poco deseable que es la vida en la cárcel. Tras su inmersión en la mente de un prisionero y la experiencia de recrear una situación tan miserable, Yueming dice que

se va a asegurar de que nunca hará nada que le ponga entre barrotes.

Ane RODRÍGUEZ

THE EQUATION OF LOVE AND DEATH



Cao Baoping, guionista y director, junto a la productora de su cinta.

Gorka ESTRADA

La sociedad china en tránsito

Que el cine chino goza de una buena salud es un hecho demostrable. Basta sólo con ob-

servar la programación de hoy de Nuevos Directores, en la que se proyectan los dos títulos que

se comentan en esta página, de tan distintos estilos. *The Equation of Love and Death* narra his-

torias entrelazadas. La cinta está escrita y dirigida por Cao Baoping, reputado profesor de la Academia de Cine de Beijing y guionista.

El suicidio de un joven provoca que las historias de tres personajes de la China actual se desarrollen en paralelo. Li Mi (encarnada por la joven actriz Zhou Xun, intérprete en *Beijing Bicycle* y joven estrella china), una joven taxista que lleva cuatro años buscando a su desaparecido novio, recoge a Qiu Shuitian y su socio, dos pequeños criminales, que huyen de Ma Bing. La investigación del suicidio revelará las conexiones de estos personajes.

Lo que aparentemente parece una historia de amor resulta ser la herramienta que utiliza el director para expresar la búsqueda más general en la vida. “Los personajes de mi película están constantemente buscando algo que les haga retomar su camino en esta sociedad en la que todo se mueve tan deprisa. Reflejan la China actual. Los cambios están ocurriendo demasiado deprisa y la gente se siente perdida”, explica el director.

“No es sólo el efecto de las Olimpiadas, que han podido dejar la ciudad con una red de infraestructuras. Viene de más

atrás. Hace diez años mi país ya empezó a abrirse y a cambiar en ciertos aspectos”, comenta Baoping.

Jia Fu, la productora de la cinta, pone como ejemplo la desaparición del novio de Li Mi. “Él se marcha. A los cuatro años, tal y como acontecen los hechos, Li Mi descubre que ha estado traficando bajo otra identidad. Él le ha abierto una cuenta para que ella pueda regentar un supermercado”.

Cao Baoping ha forjado su carrera en la televisión con producciones de éxito. En 1990 empezó a escribir y dirigir películas para televisión como *Absolute Feelings* y ya en 2004, escribe, dirige y produce su primer largometraje, *Trouble Makers*. “El cine es más complicado que la televisión, sobre todo para buscar financiación. La pantalla pequeña resulta más rentable para los inversores, ya que tiene distribución inmediata”.

La cinta se estrenó con gran éxito hace pocas semanas en China, en parte, gracias a la presencia de rostros conocidos. “Hay mucha gente que se ha sentido identificada con los personajes y se han colgado muchos comentarios en Internet. Es una realidad que está sucediendo”. **A.R.**

NUEVOS DIRECTORES

PASSION

Sobrevivir soportando la ausencia de verdad

Tres parejas se reúnen en un restaurante con motivo de varias celebraciones, aparentemente, una armoniosa velada. Kaho y Tomoya se han prometido. Las presiones de boda y los juegos de honestidad van desmembrando la estabilidad de cada relación con el confesión de secretos y amores imposibles.

El joven Ryusuke Hamaguchi ahonda en la naturaleza del ser humano y de cómo afecta esto a las relaciones. "Son personajes que tienen que aprender a vivir con ausencia de la verdad. Existe una diferencia entre lo que dicen y lo que hacen. Ni siquiera cuando juegan a decir la verdad puedes fiarte de que lo estén haciendo, porque, por otra parte, no existe una sola verdad. Y además, no creo que ser honesto sea positivo".

Los protagonistas reaccionan de diferente manera a la (aparente) honestidad. Produce violencia en ciertos personajes, mientras que Kaho, la joven pro-

metida, decide aceptarla y no actuar. "Con el título de *Passion* parto de lo pasivo y lo activo, donde ser pasivo se refiere a ser amado y ser activo a amar. La cuestión final es si las personas pueden pasar de ser pasivas a activas, de ser amadas, también a amar. La respuesta es aún ambigua".

Discípulos de Kurosawa

La película ha sido producida por la escuela de cine de la Tokyo University of Art, como un proyecto de fin de carrera del Máster que han cursado el director y el productor, Satoshi Fujii. "Es la única universidad que produce largometrajes en Japón". La cinta, producida en tres meses y medio en total, contaba con un presupuesto adjudicado al comienzo del curso, que cuenta con tutores tan importantes como Kiyoshi Kurosawa y Takeshi Kitano.

Hamaguchi siguió todos los seminarios de Kurosawa. "Fue un privilegio tenerlo como profesor, pero fueron las conversaciones



El productor Satoshi Fujii y el director Ryusuke Hamaguchi de *Passi3n*.

Montse G. CASTILLO

que mantuvimos lo que más me ha enseñado. Por un lado, tener de profesor a un cineasta tan excelente, y por otro, haber compartido con el dos años de su vida mientras realizaba sus propias películas fue muy enriquecedor. Era genial ver sus películas y poder intercambiar opiniones sobre

lo que había hecho". El joven realizador nip3n quiso mantener la distancia estilística de su mentor.

"Creo que comparando con otros estudiantes, he intentado mantener un poco la distancia, pero es obvio que su trabajo me ha influido mucho, así como su visi3n del cine y las cosas que co-

mentaba sobre el cine". No obstante, también cita a cineastas como Cassavetes, Rohmer, Hawks y el propio Ozu como influencia.

Fujii, por su parte, curs3 su especialidad con Kenzo Horikoshi, el productor habitual de Kurosawa. **A.R.**



DISEÑO
DE INTERIORES
Y DIRECCION
DE OBRA

JMD
DECORACION
WWW.JMDECORACION.COM

JMD SAN SEBASTIÁN
C/ OLAVARRI Y POLUCIANO GALDEANO
30000 SAN SEBASTIÁN (GUIPUZCOA)
TEL: 943 27 75 00

JMD MÁLAGA
C/ MONTECRO 103
29012 PALMA DE MÁLAGA (MÁLAGA)
TEL: 971 48 58 37

PERLAS

LAKE TAHOE

Una historia susurrada al oído



Es al terminar cuando uno empieza a darse cuenta de que acaba de ver una película muy notable, de esas que dejan huella y marcan. Quizá sea por eso por lo que, a pesar de sus diferencias, *Lake Tahoe* me ha hecho recordar las sensaciones de hace casi un cuarto de siglo, tras haber asistido a la proyección de *Stranger than Paradise*, de Jim Jarmusch.

Aquí también hay un coche, un coche accidentado, y un protagonista que busca un mecánico y quiere huir de algo en un mundo hasta cierto punto absurdo y al mismo tiempo con un atractivo especial, un mundo de pocas palabras, de gestos que en el fondo tienen su importancia, de connotaciones. No hay nada demasiado explícito en esta película de Fernando Eimbcke, y eso le aporta gran parte de su

especial encanto. Parece que el director está susurrando algo al oído del espectador a través de unos personajes extraños, nada arquetípicos, todos ellos con un punto de indolencia, con unos gramos de locura, algo, por otra parte, nada extraño en el ambiente en que se mueven.

Siguiendo a Juan en su intento de arreglar el coche, el espectador empieza a entender algo de lo que le ha pasado, su deseo de dejar atrás la muerte de un ser querido, y en esa huida va construyendo una serie de relaciones con otras personas, que se van sumando a su mundo. En la sugerente y extraña atmósfera que va creando el director hay también lugar para un humor algo surrealista. Todos los personajes que aparecen en *Lake Tahoe*, el mecánico, la dependienta de la tienda

de recambios, el chaval obsesionado con Bruce Lee, el hermano pequeño del protagonista, tienen a la vez algo de tristes y un punto de comicidad, y quizá sea eso mismo lo que los hace tan reales.

Lake Tahoe es una auténtica joya, por la historia que cuenta o, mejor dicho, deja entrever, por sus personajes y las situaciones que viven, pero sería una injusticia dejar sin destacar el acierto de la localización de exteriores. Los lugares en los que se mueven estos personajes tienen algo especial y los vemos como en sueños, como lugares que no llegaron a ser del todo reales, como ese lago Tahoe que el protagonista lleva pegado en un cristal del coche, como todos esos lugares que sabemos que existen en alguna parte pero sólo se nos aparecen en sueños. **M.B.**

HAPPY-GO-LUCKY

Gaur egungo emakume zoriontsu bat munduaren aurrean

Hasiera batean behintzat harrigarri samarra egin ahal zaie *Happy-Go-Lucky* pelikula Mike Leigh-en filmografia hasieratik jarraitu duten zinezaleei. Orokorrean esan liteke bere aurreko pelikula gehienak azken hau baino dexente dramatikagoak direla, gehienetan auzo langileetan kokatuak eta ikuspuntu kritiko batetik egindakoak. Hemen, berriz, protagonista pertsona zoriontsu bat da, zoriontsuegia agian, zoriontasunaren aldeko militante bat ia, munduko arazoei irrifar kutsakor batez aurre egiten diena. Inork pentsa lezake Leigh maitemindu egin dela eta horregatik atera zaiola horren pelikula baikorra. Edo nola ere, ongi begiratzen bada, baikortasunaren ondoan bada puntu mingots bat ere, beti topatzen baitira arazoak dituen jendea, sufritzen duten umeak edo beren patua onartu nahi ez duten helduak.

Poppy protagonistak ez du deusen aurrean aurpegi txarrik jarriko, ezta txirrindula lapurtzen diotenean ere. Hori gertatu zaiotenean gidatzeko baimena ateratzeko momentua iritsi dela pentsatu eta eskolak hartzen hasi

da. Irakaslearekiko harremana pelikularen zati garrantzitsuetakoa da, irakasle hori guztiz kontrakoa baita, jeloskorra, zekena, arrazista, hitz gutxikoa eta maniaz beterikoa, ia-ia soziopata bat. Alabaina, horrez gain badira filmak ukitzen dituen beste gai batzuk, esate baterako familiar arazoak izaten dituzten haurrena. Eta ez dira falta hainbat eszena dibertigarri, batez ere flamenko klasearen ingurukoak.

Naked, Vera Drake, Secrets and lies edo *All or Nothing* gogoran izanda, zail samar egiten da *Happy-Go-Lucky* hau ere zuzendari berberak egin duela sinestea, baina hala da. Hainbat momentutan betiko Mike Leigh datorrigu gogora, adibidez Poppy eskale batekin elkartzen denean. Lagunen arteko harremanek, beste alde batetik, *Career Girls* filma gogorarazten dute. Baikorrago edo ezkorrago, nire ustez Mike Leigh-ek beti izan du erraztasun handia gaur egungo mundua erakusteko, eta berak aurkezten dizkigun pertsonaiak, kaleak eta egoerak oso hurbilak zaizkigu. **M.B.**



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián

DHL



DIOSES

Josué Méndez y el colorín de la oligarquía limeña

“El título de la película responde a lo que a mí me sugiere el mundo de las clases altas de Lima: que hacen y deshacen como quieren, todo está permitido, tienen permiso para todo, jugar con las vidas y los corazones de los otros, como en el Olimpo”. Así explica el director de *Dioses* su visión de la clase adinerada de la capital de Perú, el tema de su segundo largometraje. Josué Méndez (Lima 1976), formado en cinematografía en la Universidad de Yale, se dio a conocer por su primera película *Días de Santiago* (2004), que ganó más de 35 premios internacionales y, según confiesa, le ha permitido llevar adelante esta nueva producción.

“Después de la primera película, explica el joven director limeño, en la que retrataba el tema de los que regresan de la guerra, la realidad más pegada a la pobreza y la miseria, quería tocar otros temas, pasar del color gris a este colorinche, estos lilas y estos turquesas que componen el colorín de esta realidad limpia y cuidada de las cla-



El realizador limeño presenta su segundo largometraje en el Festival de San Sebastián.

Gorka ESTRADA

ses altas limeñas, donde también hay sordidez y miseria moral, y que es extensible a todas las clases altas de Latinoamérica”.

La endogamia, los hermanos con hermanos, el aburrimiento de la vida regalada y desocupada en las alturas son re-

tratados de cerca, combinados con otro ingrediente esencial en la película: el contraste entre la alta sociedad y el mundo de los indígenas, mayoritariamente quechuas y aymaras. En *Dioses*, el servicio habla en quechua: “Son dos mundos que coexisten, explica Méndez,

pero lo hacen absolutamente de espaldas; también en mi casa trabajaba gente indígena, y yo no sé ni una sola palabra del idioma”.

Josué Méndez muestra un mundo exclusivo e inaccesible, difícil de ver, “el del 0.01 % de la población”, pero también se

How the other 0.01% live

“The title of the film refers to what the world of the upper-classes in Lima suggests to me: they can do and undo things as they please; everything is allowed; they can do anything, play with the lives and hearts of others, just like on Olympus.” This is how Josué Méndez, the director of *Dioses* explains his vision of the wealthy classes in the Peruvian capital in what is his second film.

An essential element in *Dioses* is the contrast between high society and the world of the Indians; for example, the servants speak Quechua. “They are two worlds that coexist but live with their backs turned on one another; Indians also worked in my home, and I don’t know a single word of their language.”

He shows a world that is exclusive and inaccessible: “this is the world of 0.01 % of the population,” Méndez points out.

acerca a las barriadas, a través de la visita que realiza el joven heredero de la familia protagonista, una aproximación también usual entre los chavales de la clase alta limeña, “pero que -matiza- con un solo día de miseria suelen tener suficiente”. **P.Y.**

INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO

Yulene Olaizola: «Es posible hacer cine con pocos recursos»

“Yo no quería hacer un thriller, ni un documental sobre un asesino en serie, sino sobre esa persona tan especial que vivió en la casa de huéspedes de mi abuela”. Así presentó ayer la directora mexicana Yulene Olaizola su largometraje *Intimidades de Shakespeare y Victor Hugo*, en medio de una gran ovación del público, mayoritariamente joven, que llenaba la sala de proyección de Horizontes Latinos.

Olaizola ha construido el documental con pocos elementos y un trabajadísimo guión, que tiene la intriga y dosifica el suspense a lo largo de sus 80 minutos: la casa de huéspedes, la obra artística de Jorge Riosse, las crónicas periodísticas de nota roja, las calles de México D.F. y seis entrevistas a su abuela, su tía, la asistente, un amigo, un policía y un testigo. “De todos los entrevistados, mi abuela Rosa Carvajal, es el 90 % de la película y, aunque no fue nada fácil trabajar con ella, tengo que decir que fue también codirecto-

«Mi abuela es el 90 % del documental»

ra y coguionista, y hubo una colaboración constante que ha dado muy buen resultado; hasta el título se le ocurrió a ella”.

Rosa Carvajal es también autora de un libro que relata esta historia, y que fue el punto de partida del trabajo de su nieta. Sin juicios ni condenas ni absoluciones, ambas recorren la historia del huésped más notable de la pensión durante ocho años, el pintor y escritor Jorge Riosse, cuya vida terminó en trágicas circunstancias.

Yulene Olaizola (Ciudad de México 1983) cursa actualmente el último año de carrera en el Centro de Capacitación Cinematográfica de la capital mexi-

cana y esta película comenzó como el proyecto del cuarto año, dedicado específicamente al documental. Con el apoyo técnico del Centro y la financiación a través de una beca del Fondo Nacional Para la Cultura y las Artes, y de la fundación holandesa Jan Vrijman, la directora logró terminar su trabajo, que ya ha sido premiado en México y en Buenos Aires. Yulene Olaizola destaca que el suyo es “un buen ejemplo de que uno cuando estudia puede animarse a superar el cortometraje y tratar de hacer una película en la escuela, porque nosotros hemos visto que es posible hacer cine con pocos recursos económicos”.

Actualmente, Yulene Olaizola prepara el guión de su próxima película, *Paraísos artificiales*, un relato de ficción en torno a una joven que acaba de salir de una clínica de rehabilitación de adicciones. “La historia de *Intimidades* es tan buena que ahora me cuesta trabajo crear algo a esa altura”. **P.Y.**



La joven directora ante el cartel de su película.

Montse G. CASTILLO



Iñigo IBÁÑEZ

El equipo completo de Norteado (izquierda) y el director Rigoberto Pérez Cano con el productor Edgar San Juan (derecha).



PALMARESA / PALMARÉS / AWARD-WINNER

ZINEMA ERAIKITZEN SARIAK
PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN
FILMS IN PROGRESS AWARDS

INDUSTRIAREN ZINEMA ERAIKITZEN SARIA
PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN DE LA INDUSTRIA
FILMS IN PROGRESS INDUSTRY AWARD

Estudios Exa, Kodak (Division de Cine Profesional), Mediapro, Molinare Madrid, No Problem Sonido, Technicolor Entertainment Services Spain, Titra Film

NORTEADO de Rigoberto Perezcano (México/México/Mexico)

TVE SARIA
PREMIO TVE
TVE AWARD

NORTEADO de Rigoberto Perezcano (México/México/Mexico)

CASA DE AMÉRICA SARIA
PREMIO CASA DE AMÉRICA
CASA DE AMÉRICA AWARD

NORTEADO de Rigoberto Perezcano (México/México/Mexico)

Cine en Construcción premia a Norteado, del mexicano Rigoberto Pérez Cano

Norteado, un filme centrado en el tema de la emigración que dirige el mexicano Rigoberto Pérez Cano, logró ayer los tres premios del palmarés que componen Cine en Construcción: el premio de TVE, el de la Casa de América y el de la Industria que cada año conceden las empresas relacionadas con el cine.

Los premios de Cine en Construcción cumplen este año su edición número 14 y, juntamente con los Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, permiten la finalización en 35 mm. de proyectos de películas que todavía están por finalizar.

Los portavoces de cada una de las menciones destacaron unánimemente la calidad de los trabajos seleccionados en esta edición pero, recordaron, sólo puede premiarse a uno. Este año, los tres coincidieron en galardonar el trabajo de Pérez Cano, "una mezcla -en sus propias palabras- de documental y ficción", con el tema de la emigración de Oaxaca a Estados Unidos como fondo.

"Tengo unas tremendas lágrimas de felicidad ahorita, porque por fin vamos a poder terminar la película con estas ayudas", declaró el director emocionado. "Yo soy de Oaxaca -contó a los periodistas- y como ci-

neasta tenía la obligación de hablar de este problema, y además no como siempre, sino desde otro punto de vista".

Rigoberto Pérez Cano tiene su trayectoria profesional centrada en el mundo del documental, y éste es su primer largo de ficción, que espera tener listo para el mes de noviembre. "Voy al hotel a traer las botellas de mezcal que tengo para la ocasión y esta noche no dormimos, eskerrik asko", terminó emocionado Pérez Cano, que estuvo acompañado en la gala de entrega de premios por su productor Edgar San Juan. **P.Y.**

TV Digital 70

Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.

Los mejores 70 canales desde sólo **14,1** €/mes

Una tele mejor, por fin para todos.

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 30% en la cuota de Despega 3M (o superior) y un descuento del 30% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,1 €/mes para clientes con Despega 6M y de 15,7 €/mes para clientes con Despega 3M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.

PREMIO CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN FILM COMMISSION

De Valdeorras al mundo

Que el largometraje gallego *Pradolongo* haya recibido el cuarto Premio Ciudad de San Sebastián Film Commission ha sido todo un acontecimiento en Galicia. Así lo reconocía su director Ignacio Vilar que señaló que "la noticia ha ocupado las primeras páginas de los periódicos gallegos que incluso nos ayuda a romper esos prejuicios para ir a ver películas en habla gallega".

Pradolongo ha sido merecedora de este premio por ser la película que mejor refleja los valores urbanísticos, paisajísticos, culturales y sociales de las ciudades y regiones españolas. Tras su paso por Donostia la película viajará a distintos festivales, entre ellos a California y Viena.

Ignacio Vilar, en su primera película, cuenta la historia de tres amigos de la infancia, Raquel, Martiño y Armando, que ven que su amistad se deteriora al tiempo que los intereses de clase y los sentimientos amorosos brotan en sus vidas. La película ha sido estrenada en todos los cines comerciales gallegos con gran éxito. "En Galicia, en las salas comerciales, la han visto del orden de setenta u ochenta mil espectadores, cuando una película norteamericana puede mover, como mucho, a treinta mil personas", explicó su director, quien reconoció que el premio le ha llegado en el momento preciso, cuando la pro-

ductora estudiaba cómo estrenarla en el resto del país.

Se va a subtitular

Pradolongo, que en España se va a estrenar subtitulada, está rodada íntegramente en el gallego hablado en Valdeorras, una comarca del extremo nororiental de Orense donde habita

el 1% de la población gallega. Sobre esta particularidad lingüística, el actor Rubén Riós explicó que, en un principio, él mismo era reticente a utilizar esta variedad dialectal. "Yo no lo veía claro, pero cuando empezamos a ensayar el lenguaje fue un arma que me ayudó. Martiño, el papel que yo interpreto, utiliza

'verdai'; ella [se refiere a Tamara Canosa que interpreta a Raquel] que es hija de profesora y se supone que tiene más cultura, utiliza 'verdaei', del gallego normativo. Y él [Roberto], que pertenece a la burguesía del valle, dice 'verdae'. Eso me ayudó a dar forma a mi personaje".

Tamara Canosa, actriz en series de la televisión gallega, considera que para ella es más difícil trabajar en gallego normativo. "Nosotros tuvimos la suerte de que un mes antes ensaya-

mos en Valdeorras. Además, Roberto es de esa zona y fue nuestro profesor particular de valdeorreño".

El elenco de *Pradolongo* está compuesto por actores profesionales y amateurs porque, según el director, los protagonistas de la historia son jóvenes entre 16 y 17 años y de esa edad hay pocos actores profesionales.

"Cuando comencé tuve claro que tenía que hacer un casting con chicos y chicas de instituto que hablasen gallego habitualmente. Entre seiscientos elegí once que hicieron un curso de interpretación y de ahí salió uno de los protagonistas, Roberto Porto".

Quiero seguir en esto

Para él, ésta ha sido su primera experiencia en la interpretación. "Nunca había hecho ni teatro aficionado ni nada y me presenté al casting un poco de cachondeo, pero me ha enganchado y quiero seguir preparándome. Estar un año después en San Sebastián es algo impresionante".

Ignacio Vilar está preparando su segunda película de la que está pendiente de financiación y, si todo va bien, rodará en verano de 2009. Rubén Riós, que además de interpretar se dedica a realizar cortometrajes, prepara su segundo corto y rodará dos películas el próximo verano. Asimismo, Tamara Canosa va a comenzar una obra de teatro de terror psicológico.



El director Ignacio Vilar junto a los actores Roberto Porto, Tamara Canosa y Rubén Riós.

Gorka ESTRADA

Lupe CALVO

LAMALA



Pedro Pérez Rosado y Lilian Rosado, directores de *La Mala*.



María Isabel Díaz (Candela) y Lena Burke (Yolanda), protagonistas.

Iñigo IBÁÑEZ

do al personaje y cómo lo ha desarrollado", no sólo guiada por ellos, sino "arropada también por profesionales como Jorge Perugorria o María Isabel Díaz".

La música, imprescindible

De las once canciones que componen la banda sonora de la película, dos han sido compuestas por la propia Lena. Consideran que *La Mala* no es un musical, pero la música en ella es imprescindible: "La música rodea a toda la película como rodea nuestra vida en Cuba, es alimento, es lo que mueve a todas las protagonistas".

En la presentación de la película en San Sebastián, Lena ha encontrado también fans de su música, y cantó a capella en el coloquio de presentación del filme, y volvió a cantar ayer ante las cámaras de los reporteros de la televisión.

La productora PRP es la que ha llevado adelante el filme, en coproducción con Puerto Rico, y se estrenará en noviembre. "Ésta no es una película de festival, matizan, pero sí que la hicimos soñando traerla aquí, a San Sebastián, porque es una muy buena plataforma de promoción, que le da seguridad de cara a los distribuidores y nos sirve para darnos a conocer".

P. YOLDI

Pedro Pérez Rosado y Lilian Rosado: «Este es nuestro homenaje a La Lupe»

Una película de mujeres y de música. Un filme dedicado a Cuba y a Puerto Rico. Una mirada sobre la emigración y las dificultades económicas. Una historia de amor y de machismo. Todo eso y algo más es *La Mala*, la cinta con la que Pedro Pérez Rosado y Lilian Rosado compiten este año en la sección Made in Spain del Festival.

"*La Mala* comienza como un documental que iba a hacer Li-

lian para abordar la vida de La Lupe, una cantante cubana de finales de los 50 que en su tiempo fue muy rompedora, una mujer realmente provocadora y con una vida intensa y desgarradora", recuerdan.

Los dos forman un tándem que hasta ahora se había dedicado preferentemente al cine documental con otro tipo de temáticas: Sahara, Nicaragua, la

emigración. "El trabajo nos fue llevando a la ficción y dejar de lado la idea del documental también le dio a Lilian otra libertad creadora para desarrollar los personajes".

Lilian, la guionista, reconoce que es una enamorada de La Lupe y por eso la sitúa como referente para las mujeres de la película: "Es una historia de mujeres, para las que La Lupe es un

fetiché, ellas van envueltas en ese espíritu que representa la voluntad, la defensa de lo tuyo, la fuerza para seguir adelante por muchos palos que te dé la vida", explica Lilian.

La cantante y compositora cubana Lena Burke es la protagonista de la película. Para los directores, ha sido al mismo tiempo, "un reto y una sorpresa, al descubrir cómo se ha acerca-

L' O R É A L
PARIS

Llega el 1º dúo de labios compacto:
¡Color y confort **infalibles**,
duración **16H!**

NUEVO

infalible

DÚO DE LABIOS COMPACTO



Paso 1
Color sellado
16 H



Paso 2
Bálsamo
hidratación duradera



Colección de 10 tonos sutiles y refinados.



Milla Jovovich lleva el tono n°100 Spice for Days.

Maquillaje Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales

L'ORÉAL
PARIS



Gorka ESTRADA

Ellos eligen al mejor

Un miembro de cada una de las escuelas que toman parte en el VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine ha sido elegido para formar parte del Jurado de este concurso. Bajo la dirección del reconocido director israelí Amos Gitai, que ha llegado hoy a San Sebastián, serán los encargados de seleccionar el trabajo más destacado de todos, que será galardonado con el Premio aiTe, consistente en servicios de posproducción por un valor de 6.000 euros. Asimismo, determinarán qué otros tres trabajos merecen participar en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.

Más internacionales que nunca

Tras una ajetreada jornada en la que se desarrolló el taller [(ciNe + U2)*3D)], organizado por aiTe (Asociación de Industrias Técnicas del Audiovisual Español), ayer por la tarde quedó oficialmente inaugurada la séptima edición de los Encuentros Internacionales de las Escuelas de Cine, organizado por el Festival de San Sebastián y el Centro Internacional de Cultura Contemporánea Tabakalera. Estos encuentros entre estudiantes y profesores supo-

nen una oportunidad para compartir experiencias profesionales y para ver los mejores cortometrajes de algunas de las escuelas más prestigiosas del mundo.

En la presentación de las jornadas, que tuvo lugar ayer en el Club de Prensa del Kursaal, Mikel Olaciregui destacó como novedad que este año se ha realizado una "convocatoria abierta a todas las escuelas del mundo, habiendo recibido 200 cortos de 27 países". Otra de las novedades

es que Tabakalera se ha unido a la organización de estos encuentros porque, como expresó su director, Joxean Muñoz, "nuestro centro será una fábrica del audiovisual y una de sus funciones es, precisamente, la de servir de permanente punto de encuentro entre profesionales consagrados y estudiantes, para que puedan aprender y compartir experiencias de una forma práctica.

Este año participan en la cita los alumnos de 14 centros de 9 pa-

íses: Colombia, Cuba, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Marruecos, Polonia y Reino Unido. Además, hay cuatro escuelas invitadas: el CUEC-UNAM, Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la Universidad Nacional Autónoma de México, la HFF München de Alemania, L'Atelier / Masterclass (La Fémis-Filmakademie Badem- Württemberg) y la AFTRS australiana.

Las nuevas tecnologías fueron el tema central del taller or-

ganizado por aiTe el día de ayer. José Ramón Rodríguez, presidente de la asociación, explicó que "las escuelas son el foro donde se tiene que empezar a ver cuáles son las posibles salidas profesionales que tienen los alumnos y, en estos momentos, el 3D es quizá una de esas vías que va a permitir crear espectáculos para atraer a la gente de nuevo a las salas". En cuanto a las jornadas de hoy y mañana, se proyectarán los 15 trabajos seleccionados para la competición en el Salón de Actos de Kutxa (calle Andia).

Itziar OTEGI



De manos de aiTe, los estudiantes se sumergieron en el mundo tridimensional.

The filmmakers of the future display their wares

The International Film School Meetings were officially opened yesterday by Mikel Olaciregui and Joxean Muñoz of Tabakalera. The former declared that he was certain that they would be the filmmakers of the future.

This year the event is opening its doors to schools from all over the world, with students from 14 schools in 9 different countries. Over two days they will be screening the 15 films selected for the competition that will be assessed by a jury consisting of students from the schools taking part chaired by the Israeli director Amos Gitai. The winning film will receive the aiTe prize worth 6,000 Euros in post-production services, and will be screened at Cannes next year in the Short Film Corner section.

The focus of the workshop organised by aiTe (Association of Spanish audiovisual technical industries) yesterday was on new technologies. Among other speakers, the Irish artist Catherine Owens, who has been responsible for the audiovisual installations that have accompanied U2 on their last four world tours and has just brought out her first film as a director *U2 3D*, said she would definitely encourage students to learn 3D techniques as they'll have plenty of work in the future because there'll be a need for 3D products.



Sordi y Monicelli: héroes de nuestro tiempo

En 1999, Alberto Sordi pasa por San Sebastián. Su cometido, cerrar un extenso ciclo que el Festival ha dedicado a la *commedia all'italiana*. Poco le importa su descomunal legado: la exigencia es hacerlo con su última película, una cinta de decadentismo grotesco que mal acomodo tiene en la retrospectiva. Su parlamento al público supera una larga media hora en la que no deja intervenir al traductor. Se hace esperar a la salida del teatro Principal para recibir una ovación. Su edad y su quebrantada salud no son obstáculos para guiñar el ojo a cuanta señorita se cruza en su camino. A lo largo del día pasado en la ciudad, Sordi muestra hasta qué punto la distancia entre el actor y su personaje se ha hecho mínima.

El gran bufón es hijo natural de la Italia fascista de los años veinte. Apenas salido de la adolescencia consigue un contrato con la MGM para doblar a Oliver Hardy. Sus primerizas actuaciones en la radio y el *varietá* le permiten crear unos personajes antipáticos y petulantes que escuecen en la Italia democristiana de finales de los cuarenta, pero que conectan inmediatamente con el público. La confianza ciega en su simpatía personal lleva a Sordi a

hacerlos saltar a la pantalla poniendo una pizca de ironía allí donde su maestro, Vittorio de Sica, pone ternura.

Cuando surge la *commedia all'italiana*, esa sátira de costumbres teñida de humor al agua fuerte, Sordi se encuentra en posición de cabeza. Otro hubiera calculado sus pasos, hubiera rechazado papeles en los que su personaje no saliera bien parado. Él se lanza a crear el mayor fresco de sinvergüenzas, cobardes, explotadores y arribistas que haya dado nunca el cine. Encarna con igual desparpajo a un traficante de armas sin escrúpulos que a un fascista devenido en ferviente demócrata. Hasta en los peores trances Sordi, siempre solar, esquivaba la sordidez. Contra su propio conservadurismo feroz realiza precisamente las sátiras más despiadadas, porque si sabe cuándo humanizar el personaje, también sabe dónde aplicarse el zurriago en carne propia.

Su encuentro con Mario Monicelli era sólo cuestión de tiempo. La retranca del director toscano cuadra perfectamente con la romanidad miserabilista del cómico. Los personajes que crean conjuntamente se afinan con el paso de los años. Sordi subraya

su máscara de caricato en su metéorica intervención en *Totò e i re di Roma* (1951), y consigue una película construida a su medida en *Un eroe dei nostri tempi* (1955). Su colaboración especial en *El médico y el curandero* (1957) apunta una capacidad actuarial inabarcable. La vis tragicómica, convertida ya en puntal del entramado *sordiano*, es llevada al extremo en *La gran guerra* (1959), uno de los filmes de Monicelli que muestran la incontestable madurez del género. Am-

bos darán un posterior paso conjunto hacia la excelencia en el celebrado episodio *First Aid* de *¡Que viva Italia!* (1977), pero sobre todo en *Un burgés pequeño, muy pequeño* (1977), cinta superlativa que cuenta con una de las mejores creaciones del cine italiano. Sordi, funcionario gris y miserable capaz de aceptar cualquier ruindad buscando un apoyo para que su hijo entre en la administración pública, es sacudido por la violencia. Los años de sordidez contenida detonan en



La retranca del director toscano cuadra perfectamente con la romanidad de Sordi.

un estallido tanto más desasosegante cuanto más rutinario. Para entonces Sordi, reflejo de las miserias de su país, ha dejado de ser Alberto para convertirse en *l'Albertonne nazionale*, el actor más popular de Italia.

La colaboración entre Sordi y Monicelli se prolonga en otras dos cintas. *Il marchese del Grillo* (1981) y *Bertoldo, Bertoldino e... Cacasenno* (1984) resultan especialmente disfrutables como últimos estertores de un Sordi esencial que comienza a desdibujarse: su salto a la dirección busca a toda costa una humanización por la vía rápida que le lleva a sustituir la ironía y el miserabilismo por una bonhomía de pocos ángulos que terminará asfixiando definitivamente a su personaje.

Cuando a los setenta y cinco años recibe el León de Oro en Venecia a toda su carrera, asegura que "ese león no va a devorarme porque mi carrera no ha hecho más que empezar". Vanidoso, tacaño, engreído, son calificativos que siguen cuadrando no sólo a su personaje sino también a él mismo, convertido en espejo viviente de sus compatriotas.

Grotesco, farsante, hijo de la calle. Nuestro hermano, nuestro igual.

Felipe CABRERIZO
Santiago AGUILAR

Construyendo el futuro del cine

Con el cine español [más que nunca]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

Servicios Integrados

Revelado de Negativo
Digital Intermediate
Telecinado
VFX
Subtitulado
Cinevator Direct to Print
Repicado de Sonido
Tiraje de copias

TECHNICOLOR
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10



JAPAN FILM CENTER Guggenheim Bilbao

YOUTH OF THE BEAST / A COLT IS MY PASSPORT

Jo Shishido, el pistolero imprescindible



Jo Shishido en *A Colt Is My Passport*.

Jo Shishido destacó primero en el cine policíaco de la productora Nikkatsu desde finales de los años cincuenta, y desde finales de la década siguiente también ofreció su característico rostro en producciones de otras compañías, sobre todo Toei. Ahora bien, a la hora de encomendarle papeles, unos y otros implicados coincidieron en retratar sus personajes de manera que, cuando era el "bueno" no era del todo bueno y, cuando le tocaba el "malo" (cosa que sucedía con mucha mayor frecuencia), tampoco era del todo malo. Su particularidad expresiva facilitaba que el público conectara con él inmediatamente, y predisponía a que se estableciese una especie de corriente de simpatía inevitable. Por muy seria que fuese la película, Jo Shishido aportaba un tono humorístico y ligero que descargaba la tensión. Para más inri, el actor se encargó de que su rostro resultase aún más reconocible para el público mediante una operación quirúrgica que le hizo las mejillas más prominentes (en los últimos años ha vuelto a operarse para devolverlas a su condición natural). Del mismo modo, en buen número de películas luce un divertido bigotillo que le permite encarnar papeles claramente inspirados en los personajes mejicanos del *western* estadounidense y que tienen su

traslación a la "pradera" japonesa en una serie de producciones Nikkatsu a medio camino entre el cine policíaco y el *western*. Trabajó a menudo con el director Seijun Suzuki (y dentro de la retrospectiva Japón en Negro se encuentra uno de estos títulos, *Youth of the Beast*), pero coincidieron también en *cult-movies* como *Gate of Flesh* (*Nikutai no mon*, 1964) y *Branded to Kill* (*Koroshi no rakuin*, 1967). También dentro del Festival se proyecta *A Colt Is My Passport* de Takashi Nomura, otro típico ejemplo del concepto que la productora Nikkatsu tenía del género protagonizado por el ubi-cuo Shishido.

A partir de los años ochenta, su nombre se convierte en una suerte de leyenda cinematográfica, y revestido de tal aureola es como lo recupera el director Kaizo Hayashi para su trilogía del detective Maiku Hama que se inicia con *The Most Terrible Time in My Life*, también programada en el ciclo de esta edición del Zinemaldia. Pero la aportación de Shishido al género negro no forma sólo parte del pasado, pues acaba de intervenir en la última cinta del mismo Hayashi, *The Code* (Ango, 2008). Todo un profesional, al pie del cañón de su pistola hasta cuando haga falta.

Daniel AGUILAR

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



La acogida de Japón en Negro sorprende a los propios japoneses

La hospitalidad del Festival y la ciudad han sorprendido gratamente a Harumi Nakayama, Tomomi Katsuta y Kiichiro Yanashita, periodistas japoneses habituales de los grandes festivales que, atraídos por la retrospectiva Japón en Negro, han llegado a San Sebastián. Esta retrospectiva y la presencia de directores japoneses es lo que, sin duda, van a destacar en sus crónicas, sin dejar de lado la realidad vasca.

Según Kiichiro Yanashita, es muy difícil hablar de cine negro japonés, por lo que el intento de este Festival de realizar esta retrospectiva es realmente muy interesante. La periodista Harumi Nakayama, por su parte, ha podido apreciar que el público donostiarra es distinto al japonés. "Aquí la gente se ríe o aplaude en momentos en que un japonés no lo haría". A Kiichiro Yanashita le ha impresionado encontrar las salas llenas para ver películas de otra época y otra cultura. "Si en Japón se proyecta *Chuji tabi nikki*, por ejemplo,



Los periodistas Harumi Nakayama, Tomomi Katsuta y Kiichiro Yanashita.

Iñigo IBAÑEZ

seguramente solo iría gente muy mayor y, en cambio, aquí la sala estaba llena. Me parece increíble que sin conocer ni quién fue el personaje Chuji, ni al actor

principal o al director, hubiera tanta gente".

En Japón el cine nacional tiene su mercado y atrae al 50% de los espectadores. Entre las pelí-

culas de éxito del último año destacan la última de animación del director Hayao Miyazaki, así como *Okuri bi to*, premiada con un Oscar a la mejor pelí-

cula extranjera. Según Nakayama, "esta película ha triunfado un poco de rebote, gracias a los premios recibidos". Asimismo, podría decirse que *Aruitemo, aruitemo / Still Walking* del director Hirokazu Kore-Eda, que se exhibe en la Sección Oficial y ha sido estrenada en Japón este año, en su país ha cosechado un éxito relativo, pues ha estado varios meses en cartel en un sólo cine.

Pedro Almodóvar, Antonio Banderas, Javier Bardem y Penélope Cruz son los nombres españoles que figuran en las carteleras japonesas. Y entre lo visto en el Festival, Harumi Nakayama destaca *El patio de mi cárcel* que coincide en el tiempo con la proyección de una película japonesa también sobre cárceles de mujeres. "Me gustaría que vieran las dos y comparasen las condiciones de las cárceles en ambos países. En Japón las condiciones son bastante más duras y el ambiente en una cárcel española, por el contrario, mucho más relajado". Finalmente Harumi Nakayama señaló que el festival de Tokio, a pesar de todo el dinero de que dispone, es incapaz de atraer a grandes invitados e incluso proyecta algunas películas sin subtítulos.

Lupe CALVO

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

RAINY DOG

El universo Miike

Shinjuku Triad Society (1995), *Rainy Dog* (1997) y *Ley Lines* (1999) son las tres películas que conforman la denominada "Black Triad Trilogy" de Takashi Miike. No se encuentran rodadas de manera cronológica y tampoco tienen mucho más en común que el hecho de que en todas aparezca el actor Tomuro Taguchi (intérprete de culto gracias al *Tetsuo* de Shinya Tsukamoto) en su reparto. Sin embargo, en ellas ya subyacen muchos de los temas que se convertirán más tarde en las claves para entender el universo Miike, entre los que destaca por encima de todos la marginalidad de los personajes y su situación de exiliados dentro de una sociedad que les da la espalda ya sea por su procedencia geográfica o por su tendencia sexual. Por eso, muchos de los personajes de Miike son seres en la sombra que han de esconderse tanto para los demás como para sí mismos. Es el caso de Yuuji (Sho Aikawa, en uno de sus mejores papeles) un *yazuka* desterrado en Taipei, que ha caído en lo más bajo y que lleva una vida miserable reconvertido en sicario de poca monta y sin ningún tipo de esperanza de futuro. Será entonces cuando aparezca en escena un hijo secreto del que hasta el momento no tenía conocimiento: un niño sordo que se convertirá en su sombra acom-

pañándole silenciosamente en cada una de las paradas de su periplo asesino. Muchos han comparado a *Rainy Dog* con la película de Luc Besson *Leon, el profesional* (1994), sin embargo a mí me gusta más verla como un trasunto del famoso cómic "El lobo solitario y su cachorro" pero trasladada a los ambientes de la delincuencia de los bajos fondos de la capital de Taiwán. Lo que está claro es que, a través de ella, Miike perfila la figura del *outsider* en su cine mientras reflexiona sobre el sentimiento de orfandad y sobre el fracaso y el hastío existencial, sobre la necesidad, en suma, de hallar algún motivo cuando uno se encuentra en el estancamiento, por pequeño que sea, para seguir adelante.

Rainy Dog es quizás una de las obras más sobrias y compactas dentro de la carrera de Miike. No hay lugar para la hipérbole visual ni para la parafernalia posmoderna. Sólo un relato acerca de la lucha por la supervivencia de un puñado de personajes que se dejan la piel en los mugrientos callejones de una ciudad que no los quiere, la cual además descarga su ira sobre ellos a través de diluvios que sólo traen connotaciones de mal presagio.

Beatriz MARTINEZ

THE MAN WHO STOLE THE SUN (*TAIYO WO NUSUNDA OTOKO*, 1979)



Tokio aparece como un estado onírico en el que se puede matar con total impunidad.

... and love the lomb

Si Tyler Durden, en *El club de la lucha* (David Fincher, 1999), nos inició en la fabricación casera de toda clase de explosivos a partir del jabón; el protagonista de Makoto Kido (Kenji Sawada), un solitario profesor de ciencias en un instituto de secundaria, lleva la filosofía del "Háztelo tú mismo" hasta un punto tan absurdo como apocalíptico: "Fabricué una bomba atómica, pero no sé lo que quiero". Con un poder de destrucción que le convierte en el heredero espiritual de Godzilla, Makoto dista mucho de obrar como el *mad doctor* al uso, tipo Bela Lugosi en *The Phantom Creeps* (Ford Beebe, Cliff Smith, 1939). Por más que el cáustico e

ingenioso guión de Leonard Schrader (*Yakuza, Mishima*) y de su director, Kazuhiko Hasegawa, beba directamente, aun a riesgo de violentar la suspensión de la incredulidad del posmoderno espectador, de las fuentes del serial, Louis Feuillade a la cabeza.

Lejos de los delirios de grandeza y exigencias pecuniarias astronómicas de Scorpio en *Harry el sucio* (Don Siegel, 1971), el carácter indeciso y abúlico de Makoto le lleva a delegar sus demandas en los oyentes de un programa radiofónico. Practicando, sin pretenderlo, un terrorismo contracultural al conseguir el firme compromiso de las autoridades para que The Rolling Stones, banda *non grata* en Japón por su apología de

las drogas (*sic*), actúe en Tokio. ¿Sympathy for the devil? Con razón ante semejante panorama, el secretario del primer ministro, todo solemne, exclama: "Las personas no necesitan bombas atómicas. Sólo las naciones las necesitan".

En el fondo, y a pesar de su aparente superficialidad y ligereza, el discurso subyacente en *The Man Who Stole the Sun* entronca con el de *Bullet Ballet* (Barreto Baree, 1998). Para Shinya Tsukamoto, Tokio es un estado onírico en el que se puede matar con total impunidad; Kazuhiko Hasegawa, veinte años antes, ve las calles de la capital japonesa como una ciudad muerta, por lo que "matar a un muerto no es crimen".

Ignacio HUIDOBRO



OF TIME AND THE CITY

Dirty old town

Después de ocho años de inactividad tras la cámara, desde que realizara en 2000 *La casa de la alegría*, Terence Davies volvió al cine regresando a su ciudad natal, Liverpool, con la intención de

contemplar su presente y restituir su pasado. Tras impresionar parcelas autobiográficas en *Children, Madonna and Child, Death and Transfiguration, Voces distantes* y *El largo día acaba*, Da-

vies ha proseguido su tratado audiovisual sobre la memoria con *Of Time and The City*, que es en primera instancia un documental sobre Liverpool, aunque tratándose de Davies no puede ser solamente eso.

El mundo, la carne y el demonio. Estas fogosas palabras las pronuncia el propio director, convertido en demiurgo oral del relato, en poderoso y frondoso

narrador. Su voz llena todos los huecos y esquinas del filme con descripciones, poemas propios, citas de T.S. Eliot, de Shelley. *Of Time and The City* podría verse sin esa voz en off (de hecho así se vio, por problemas técnicos, en el pase para prensa de la película en el Festival, y más de uno de los allí presentes no se sintieron defraudados con ese improvisado *proyeccionista's cut*: otros repitieron con las bandas de sonido adecuadas y atesoran la contemplación única de la versión oficial y la alternativa por circunstancias). Pero muchas de las cosas que evoca Davies sólo tienen sentido a través del relato oral: la homosexualidad, el catolicismo, la confrontación entre música clásica y *british pop*.

Davies filma el presente de la ciudad, introduciéndose con litúrgicos travellings en las iglesias, arañando con su cámara el paisaje tan transformado del lugar en el que creció. Paralelamente, reconstruye el pasado de la ciudad desde los tiempos de la segunda guerra mundial mediante una paciente y preciosa búsqueda de materiales de archivo. Imágenes de partidos de fútbol, de pantomimas de lucha libre que le daban miedo de pequeño, concurrenciosos estrenos cinematográficos, la escollera horadada por las aguas salvajes (las aguas de Babilonia), las ca-

lles como hileras de ladrillo rojo de los barrios obreros, el Grand National, las coronaciones reales... Partiendo de las enseñanzas de un poema-documental de Humphrey Jennings y Stewart McAllister, *Listen to Britain* (1942), Davies atrapa la naturaleza del tiempo a través de la reconstrucción anímica de una ciudad a veces soñada, idealizada, amada y ahora extrañada con tenue melancolía.

Como siempre en Davies, la película contiene unos memorables contrapuntos entre las imágenes y las músicas seleccionadas: el derrumbe de los viejos edificios de los suburbios de la ciudad y la construcción del nuevo paisaje proletario ralentizados por la voz de Peggy Lee interpretando "The Folks who Live on the Hill", de Hammerstein II y Kern; los planos de la guerra al compás de "He Ain't Heavy, He's my Brother" de The Hollies; la beatlemania y los bailes adolescentes en las discotecas confrontados con la música clásica.... The Spinners interpretan "Dirty Old Town", y sus estrofas condensan toda la emoción y todo el desapego que Terence Davies siente por una ciudad convertida en precisa arquitectura de su memoria, de lo amado y de lo llorado.

Quim CASAS



Of Time and The City, mucho más que un documental sobre Liverpool.

Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

gizarte ekintza
obra social

kultura
kultura

Babeslea
Patrocinador

¿qué quieres mañana?

www.kutxa.net

kutxa



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale



Liliana Mazure.

Mazure announces major Latin America film market

Argentina will host a major new international film market in Buenos Aires in November 2009, as part of a drive to ramp up exports of Argentine and Latin American films.

Argentine film authorities are in talks with Cannes Marche du Film for the

Cannes market to collaborate on the event, Liliana Mazure, the new director of Argentina's Incaa Film Institute announced Wednesday in San Sebastian.

The Marche will forseeably offer "know-how," Mazure added.

The Buenos Aires market, which still

lacks a name, will see some 200-250 buyers - sales agents, distributors and broadcast execs - being invited to Buenos Aires with flights and accomodation paid, at least for the market's first year, she added.

"These events have been tried before and dwindled. We have to put the market on the map from the get-go," Mazure told Variety.

Exact dates have yet to be fixed. But the market will run second half of November next year just after Argentina's Mar del Plata Festival, offering buyers the chance to dovetail both in a single visit.

Latin American films tend towards arthouse fare. Given that, Mazure said she saw no clash with the IFDA-run American Film Market, which takes place in Los Angeles early November.

The Incaa will invite acquisition execs from Europe and Asian pubcasters, given Argentina's burgeoning docu production, Mazure explained.

"Argentinian production, especially of documentaries, has grown tremendously - to 90 films a year. All parts of Argentina are producing films. We have to address distribution. We have a small domestic market," said Mazure.

"And much Latin American production isn't seen abroad," she added.

The market marks one response to challenges currently facing the Argentine production sector.

Goosed by inflation - running around 25% - and far stronger thesp and technician union reg enforcement, a feature that cost \$1 million three years

ago now cost double to make, Oscar Kramer, producer of Cannes Competition player "Cronica de una fuga", told Variety last month.

Meanwhile, inflation, and a slowing economy, and eroding overall Argentine B.O. Admissions plunged 11% through July, according to Dis-Service.

One way forward for Argentine pic production is international pre-sales, sales and co-production, Kramer argues.

Another is hiking films' ambitions.

"Our most established directors Aristarain, Pinyero, Campanella, Sorin - are making new films. We have to ensure we can make big films from Argentina," Mazure said.

Mazure confirmed at San Sebastian that the Incaa will raise the ceiling for Incaa subsidies from \$825,000 to Pesos3.5 million (\$1.15 million) per pic.

The Incaa will also run two annual competitions for new director films, offering production coin and TV broadcast slots.

Incaa will also raise the number of its cinema theaters - dedicated hard-tops playing Argentine, Latin American and European fare - from 22 to 50 by 2009.

It will attempt to digitize a good part of these screens. To do so, it has inked with the Buenos Aires La Matanza U. for digital cinema software.

Charles Newbery contributed to this report.

John HOPEWELL
Emiliano de PABLOS

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

EU's Media International initiative presented at San Sebastian

Aviva Silver, head of the E.U.'s MEDIA Program unit, presented the 3-year pilot project, Media International, at San Sebastian's Sales Office on Wednesday morning.

Media Intl. is a complement to the existing \$157 million-a-year MEDIA program and aims to build bridges with third countries, via three action lines: continuous training, film promotion and cinema networks.

"Many parts of the world, such as Latin America, are currently leapfrogging to digital multiplexes and multi-channel digital TV," explained Silver. "We need coordinated initiatives in order to make the most of these opportunities and foster a two-way flow of expertise and projects".

Although currently with a modest operating budget of \$2.94 million for 2008, Silver hopes to double Media International's budget in 2009 and 2010 and then evolve into an ambitious \$147 million-a-year MEDIA MUNDUS programme from 2011 onwards.

"Attending events such as San Sebastian - which is a key crossroads between European and Latin American cinema - highlights the fact that there are



Aviva Silver.

certain natural zones where we can build stronger ties", Silver noted.

A recent public consultation with industry professionals revealed a major interest in establishing a coproduction funding initiative that would dynamise links between E.U. producers and third countries.

Silver cited the Ibermedia program involving Spain, Portugal and Latin America as an excellent example of E.U.-third country co-operation, but emphasized that E.U. co-production funding is still an open issue, in particular because Member States have emphasized that such initiatives fall within their national domain.

18 projects received support in Media International's 2008 funding round, involving Canada, Latin America, non-E.U. Eastern European countries, India and Asia.

Flagship projects include a 13-country cinema network managed by Europa Cinemas, the DOMLA documentary showcase in Chile and Uruguay, and the TAULA copyright and co-production training initiative in Chile.

All funded projects must have a European lead coordinator in order to guarantee effective supervision by the Commission.

Silver emphasized possible future links to the U.S.: "We obviously wouldn't exclude the possibility of developing a joint initiative with a top U.S. film school, such as Columbia", she hinted.

The MEDIA unit hopes to have EU Commission approval for the action lines and budget for the MEDIA MUNDUS program by December 2008, aiming for swift greenlighting from the European Parliament and Council, allowing the program to go operational from 2011 onwards.

Martin DALE

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

10:00-13:00 y 15:00-19:30 – Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9
IV Foro Transpirenaico de Coproducciones

13:00 – Hotel María Cristina
Rueda de Prensa TVE y Fapae (Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles)
Entrega del premio Otra Mirada

21:00 – Hotel María Cristina, Salón Excelsior
Copa del Sales Office (Acreditados Industria)

BIHARMAÑANATOMORROW

10:30-12:30 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9
"European Distributors: Up Next!"

Presentación: Renate Rose, directora de EFP y Mikel Olaciregui, director del Festival de Cine de San Sebastián

Presentación individual de cada distribuidor sobre el tipo de películas que adquieren.

Situación del mercado de distribución en 10 países de Europa Central y del Este por los distribuidores representados.

Moderador: John Hopewell, director de Variety España.

14:00-18:00 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9
Reunión de Europa Distribution (Red de Distribuidores Independientes Europeos) y de "European Distributors: Up Next!"

Taller Latinoamericano (Casos concretos, presentación del Mercado Latinoamericano)
Cine Español (Cifras y Mercado)
Encuentro con vendedores españoles

19:30-21:00 - Kursaal, Club de Prensa
Happy Hour "European Distributors: Up Next!"

¡¡Por fin!!
Tu cine en la red

filmotech
.com

descarga segura, ágil y de calidad.
Ahora, por sólo 1€

En **filmotech.com** te podrás descargar una selección del mejor cine en español.
Para verlo estés donde estés, como en DVD y con la calidad original.

Entra y descubre en **filmotech.com** las mejores noticias del mundo del cine, todos los estrenos, nuestros especiales, y mucho más.



El sitio seguro y legal para la descarga de cine

www.filmotech.com



JORGE GOLDENBERG horizontes latinos



Giving the audience what they can't normally get

Jorge Goldenberg, the Argentine playwright, director and scriptwriter is here in San Sebastián this year to judge the films in the Latin Horizons section, alongside the actress, Mirtha Ibarra, and the producer, Luis Miñarro.

Goldenberg thinks that the best thing about the Festival is that it has managed to reach so many people, and not just a couple of film buffs: "at any screening you go to, the cinema is always full and there are a lot of films that are not exactly commercial, but they are interesting." This is what the aim of a festival should be: "The function of a festival like this one is to stimulate and educate the audience's retina; of course all festivals also have their frivolous side, but their most important purpose is to help to create an audience that is intelligent and demanding in the best sense of the word. And you can achieve this by offering the audience alternatives and showing them what they can't usually get to see, like Terence Davies or Japanese film noir"

Jorge Goldenberg, escritor teatral, realizador y, sobre todo, guionista, completa, con la actriz Mirtha Ibarra y el productor Luis Miñarro, el Jurado que valora este año las películas a concurso de la sección Horizontes Latinos.

Para Goldenberg, la mejor virtud del Festival de Donostia es haber conseguido llegar a tanta gente: "Aquí no vienen sólo cuatro cinéfilos enfermos; aquí, a cualquier proyección que vayáis a la sala está llena, y hay muchas películas complicadas y muchas cosas que nos son precisamente comerciales, pero interesan". Y ése, a su juicio, debe ser el objetivo del certamen: "La función de un festival como éste es estimular y educar la retina del espectador; por supuesto que todos los festivales tienen también su parte frívola, pero lo esencial son las películas que ofrecen, y eso es lo más importante: contribuir a la tarea de construir un espectador inteligente y exigente en el mejor sentido de la palabra. Eso se logra ofreciendo al espectador alternativas y enseñando lo que habitualmente no se ve, como Terence Davies o el cine negro japonés".

Jorge Goldenberg (San Martín, Argentina, 1941) ha trabajado en México, Colombia, Francia, China o España: "Soy un poco pata de perro", asegura. Su amplio currículum incluye la realización de documentales, la redacción del guión de numerosas películas (*La película del rey*, *Miss Mary*, *La frontera*, *De eso no se habla*, *Tinta Roja*, *La*

«La función de un festival es conseguir espectadores exigentes»

fuga, *Las alas de la vida*) y es además autor de teatro.

Aunque no quiere considerarse un experto en cine latinoamericano, ni le gusta generalizar ("prefiero hablar de películas, una por una"), Jorge Goldenberg considera que en el Festival sí están representadas muchas de las maneras de hacer cine en América.

«En Horizontes Latinos estamos viendo realizadores de mucho talento»

"Hay realizadores de mucho talento, tal y como estamos viendo en Horizontes Latinos: cinematografías como la de Uruguay, un país que no tiene larga tradición, sin industria de cine propiamente dicha, pero donde surgen realizadores de

talento, con propuestas originales, con miradas originales".

El que, a su juicio, no está atravesando un buen momento es el cine mexicano: "Tiene una situación muy difícil por el tema de la producción. Me preocupa, por ejemplo, el hecho de que no tengamos hace tiempo una película de Arturo Ripstein, y pienso que es porque sólo se estimula la producción de un cine de tipo Hollywood, y se olvidan de gente como él, que tiene mirada y carácter.

Sí hay buena representación del cine argentino, con *La rabia*, *La sangre brota*, *Leonera*, o *El nido vacío* en la Sección Oficial. No puedo afirmar que sea la cinematografía que lidera el cine latinoamericano, pero tal vez sí la de mayor volumen, y hay muchos realizadores jóvenes, entre los veintitantos y los cuarenta, gente de mucho talento como Lucrecia Martel o Carlos Moreno o Ariel Rotter, y esto sólo por dar algunos nombres. Pienso que no es un mal momento en cuanto a lo que se hace. En relación a lo que se distribuye y se consigue ver, ése es ya otro tema. Argentina, con-

«Latinoamérica tiene una producción de poéticas muy variadas»

cluye, tiene además una gran producción de cine independiente y, como en Latinoamérica en general, es una producción de poéticas muy variadas, y tienes muy diversos modos de narrar, muy diversas temáticas".

No es sólo cine social

Goldenberg no comparte la idea de que el cine que se hace en Latinoamérica tenga un sesgo marcadamente social:

"Hay cierta estigmatización en esa mirada, no se hace sólo denuncia social, hay también muchas películas de temática intimista, que intentan penetrar en conflictos esenciales, aunque es innegable que la mi-

rada sobre el entorno social también debe estar, si no seríamos como ciegos, pero no hay una temática cerrada, eso además sería muy peligroso".

El guionista argentino imparte regularmente cursos y talleres de guión cinematográfico: "Lo que más hago son talleres de desarrollo con proyectos: trabajar con colegas más jóvenes que apuestan para mejorar un proyecto que está en ciernes. En Madrid desde hace seis años hacemos el Curso de Desarrollo de Proyectos Latinoamericanos de la Fundación Carolina con la Casa de las Américas, y el tema que trato yo es el de la escritura, intentando convencer a los alumnos de que la palabra clave no es ser original, sino específico; se pretende que tú encuentres tu película, porque lo difícil es hallar tu propio tono, tu propio proyecto".

Simultáneamente prepara la presentación en noviembre de *Regreso a Fortín Olmos*, un documental que ha realizado con Patricio Collo.

"No tengo preferencias por la ficción o por el documental, aclara Goldenberg, pero está claro que éste está viviendo un crecimiento importante en los últimos 10-15 años" y, para eso, tiene una explicación: "Hay tal vez una búsqueda de cierta autenticidad en la imagen, una cierta desconfianza por la manipulación que a veces se advierte en la ficción, como si en el documental hubiera una garantía mayor".

ANTONIO SANTAMARINA nuevos directores



Inaki PARDO

«No es fácil tener una buena historia»

Antonio Santamarina es crítico e historiador de cine y, desde hace seis años, gerente del cine Doré de la Filmoteca Española. Miembro del Consejo de Redacción de la revista "Nosferatu" y "Cahiers du Cinéma. España", colabora en publicaciones como "Viridiana", "Cuadernos de la Academia", "Cinemanía" y "Dirigido por...". También ha participado en la escritura de diversas obras y libros colectivos y es autor, entre otros, de "Cine negro. Maduración y crisis de la escritura clásica, y "Semillas de futuro. Cine español 1990-2001", en colaboración

con Carlos F. Heredero. Estos días está en San Sebastián como miembro del Jurado de Zabaltegi-Nuevos Directores, sección que estrenará mañana la última de las películas seleccionadas.

Entre otros quehaceres dirige el cine Doré de Madrid. ¿Cuál es la función de esta sala?

La divulgación de la Filmoteca Española. Funciona seis días a la semana durante todo el año, con cuatro o cinco sesiones al día. Se exhiben tanto películas del fondo de la propia Filmoteca como ciclos. Por ejemplo, se va a exhibir la retrospectiva de Monicelli de este Festival.

«1995 supuso un salto significativo para nuestro cine»

Como historiador de cine, ¿Podría hablarnos de algún punto de inflexión del cine español?

Conozco principalmente la última etapa del cine español, desde los noventa hasta hoy. En ese periodo, lo más significativo sucedió alrededor de 1995, cuando

«It's easier and easier to make a film, but harder and harder to get one screened»

Antonio Santamarina is a film critic and historian and manager of the Spanish Film Library Doré Cinema who is currently in San Sebastián to form part of the New Directors Jury.

He thinks that the most important thing that has happened in the recent history of Spanish cinema took place around 1995 when directors like Álex de la Iglesia, Enrique Urbizu and Julio Médem brought out their first films, as did female directors like Icíar Bollaín or Chus Gutiérrez. Since then there hasn't been any equally significant turning point in Spanish film. Another aspect that he would emphasise is the fact that practically 40% of the films made in Spain are by first-time directors and that the latter are difficult to pigeonhole as they are extremely varied.

He thinks that although it's more and more difficult to get a film screened, it's increasingly easy to shoot a film because now you can make one with almost nothing. It's quite a different matter whether these films reach the official circuits or not. He has the impression that especially as far as Spanish cinema is concerned this is a bit more difficult.

«Hay mucha diversidad entre los nuevos realizadores»

do vieron la luz las primeras películas de Álex de la Iglesia, Enrique Urbizu, Julio Médem, y otros muchos. Además, se produjo la incorporación de mujeres directoras como Icíar Bollaín o Chus Gutiérrez. A partir de ahí, no ha habido un momento tan fuerte. Quizás incluso se ha dado una regresión de la incorporación de la mujer a la dirección. Por otro lado, destacaría la llegada de nuevos directores, que hacen prácticamente el 40 por ciento de las películas que se ruedan en España. Pero no hay un grupo que haya salido con aquella fuerza.

¿Hay un perfil genérico para los nuevos realizadores?

Lo que caracterizó al grupo del que he hablado antes eran sus negaciones. No se identificaban como autores, era gente que quería contar una historia, que no se sentía unida como grupo pero sí que se podían ayudar unos a otros. Ahora hay algunos cineastas que se definen como autores, otros que son más comerciales y otros están más cerca de las realizaciones televisivas. El campo se ha diversificado todavía más.

¿Hay similitudes entre las películas que forman parte de nuestro patrimonio cinematográfico y las realizaciones de los nuevos directores?

Creo que el cambio significativo de ese grupo de los noventa, al que todos ellos hacen referencia, gira alrededor de Pedro Almodóvar. Aunque no siguieran su línea, supuso un punto y aparte, y se refieren a él diciendo que "ha barrido todo lo que quedaba del antiguo cine".

Con lo que está ocurriendo con el consumo, con la asistencia a las salas de cine, y con la modificación de los formatos, ahora hay un tipo de cine más tradicional. Aunque, por otro lado, se empieza a cultivar el cine de género y también hay directores que van buscando una voz propia, a contracorriente de la tendencia dominante.

¿Cuál es la realidad de la industria y de los creadores en nuestro país?

El momento actual es muy difícil porque el cine está sufriendo un cambio muy importante: del consumo colectivo en salas de

cine se ha pasado al consumo individual. Las salas y los distribuidores están viviendo un momento muy difícil; los productores supongo que cuanto más independientes y más pequeños, también, y los creadores, tres cuartos de lo mismo. Es muy difícil ser arriesgado ahora. Sobre todo si eres un joven director que haces una primera película y no tienes oportunidad de filmar la segunda. Yo creo que hay que esperar a que todo esto se asiente.

Los realizadores, ¿lo tienen más fácil o más difícil hoy en día?

La exhibición es más difícil pero, por otro lado se puede hacer una película con casi nada. Claro que, hacerla para quedarte tú con ella... Creo que las posibilidades de hacer cine y de consumirlo son ahora más grandes que nunca, pero estar en los circuitos oficiales es un poco más difícil, para el cine español sobre todo.

La diferencia en cuanto a formación, generalmente mayor en los nuevos realizadores, ¿se aprecia en la calidad de sus primeras obras?

Se nota en que cumplen con unos estándares mínimos aceptables. Pero no estoy tan seguro de que los estudiantes de las escuelas de cine sean los primeros en llegar. Me parece que la nueva industria, endogámica, se nutre de actores que hacen su primera película, realizadores de televisión...

En cuanto a los contenidos, no es tan fácil tener una buena historia. Creo que hay tendencia hacia un tipo de cine social, quizás entre comillas, pero buscando la marginalidad. Es difícil hablar de la marginalidad desde fuera, sin vivirla. Y no creo que ellos lo sean.

Leonardo Favio acompañado por Diego Galán en la presentación de su nueva película *Aniceto*.

Gorka ESTRADA

Reconocimiento a Leonardo Favio, maestro de la innovación

La sala de proyecciones del Aquarium fue el escenario del cálido homenaje que se le tributó ayer al director argentino Leonardo Favio. Diego Galán ensalzó ante un auditorio casi copado por compatriotas del argentino, la trayectoria de Favio. "No son palabras huecas", dijo. "Es un honor contar contigo en el Festival".

Leonardo Favio se dio a conocer en España en la década de los 60-70, no como director de cine, sino como cantante.

Galán: «Pese a ser un desconocido aquí, Favio es una de las grandes figuras del cine argentino»

Sus películas apenas han sido vistas en España. "La censura fue muy caprichosa con él y tuvimos que recurrir a 'trucos' para poderlas ver", recordó Diego Galán. "Pese a ser un desconocido para el cinéfilo de aquí, es una de las grandes figuras del cine argentino".

Favio ha dirigido entre otras, películas muy conocidas en su tierra como *Crónica de un niño solo* (ópera prima filmada en 1965), *El romance del Aniceto y la Francisca* (1967), *El dependen-*

diente (1969)... Este último trabajo se proyectó en su día en el Zinemaldia.

"Favio ha ido evolucionando en su trayectoria cinematográfica. Sus primeras películas, por ejemplo, fueron de aspecto social", recordó Galán. "Sobre todo *Crónica de un niño solo*, que retrataba los colegios, la represión y la soledad, un filme duro del que se dijo en su día que era autobiográfico". Otro ejemplo de este tipo de cine es *El dependiente* (1969). Una película su-

rrrealista y original que retrata ambientes sórdidos y pobres.

Diego Galán quedó prendado la primera vez que presenció la película. "El lenguaje cinematográfico que utilizó fue muy curioso. Recientemente la he vuelto a ver y me ha encantado. Tras esta primera etapa –recordó Galán– cambió de registro e hizo un cine más espectacular: en color".

Una obra muy personal

Para el ex-director del Festival de Cine, Leonardo Favio le ha aportado calidad al cine argentino, así como una obra muy personal. "Una de las cualidades de Favio ha sido su capacidad de innovar, de renovar, incluso de experimentar".

Los aficionados al cine pudieron presenciar ayer el último trabajo realizado por el cantante, actor, compositor, director de cine, guionista e incluso libretista: *Aniceto*, que es la versión moderna y musical de la película *El romance del Aniceto y la Francisca*. "Un magnífico largometraje en el que el director argentino arriesga a la hora de contar una historia triste, de amor y desamor, es decir, de desdichas. La película comienza con agua y qué lugar más apropiado para proyectarla que el Aquarium", recalcó Galán.

Leonardo Favio agradeció el gesto del Zinemaldia. "Estuve por estas bellas tierras allá por mi segunda juventud, después, en mi primera madurez y ahora me siento muy feliz de encontrarme aquí con este nuevo hijo (película). Espero que Dios me permita tener otro", bromeó. "Dios ha estado constantemente a mi lado. Hernán Piquín (*Aniceto*), Natalia Pelayo (*la Francisca*) y Alejandra Baldoni (*la Lucía*), los bailarines con los que he contado para mi última película son vivo ejemplo de ello. Me los envió Él", manifestó Favio en relación a los tres protagonistas de *Aniceto*, su última creación.

EZPALA

TVE presenta mañana en sesión especial en el Victoria Eugenia sus nuevas series



Mañana, a las 21.00 horas, Televisión Española celebrará una gala especial en el Teatro Victoria Eugenia, bajo el título de Gran Noche de la Ficción y el Cine de TVE, para presentar sus nuevas series que se verán esta temporada. En esta sesión especial se proyectará el primer capítulo de una de las apuestas de TVE para esta nueva temporada. Se trata de "Guante blanco", un *thriller* elaborado por los creadores de "Desaparecida", y producido por Bambú Producciones. A la gala acudirán numerosos actores de la serie. Re-

correrán la alfombra fucsia Eloy Azorín, Leticia Dolera, Jorge Ruelas, Carlos Hipólito, José Luís García Pérez, José Ángel Egido y Yolanda Ulloa. Además, la serie cuenta con actores como Ana Risueño y Jordi Dauder y colaboraciones en algunos capítulos como la de Asunción Balaguer.

Javier Pons, director de TVE, hablará sobre las nuevas ficciones de la cadena pública, que mantendrá su apuesta por las series de calidad, en la línea iniciada la anterior temporada. TVE ofrecerá nuevas series, en-

Las entradas para la gala ya están disponibles en los sistemas y puntos de venta habituales del Zinemaldia

tre ellas "Águila roja" (superproducción ambientada en el siglo de oro), "Pelotas" (comedia social de los directores de *Tapas*) y "Plutón BRBNero" (sitcom espacial de Alex de la Iglesia), además de la mencionada "Guante blanco".

Las entradas para esta gala ya están disponibles en los sistemas y puntos de venta habituales del Festival de Cine de San Sebastián.

Guante blanco

"Guante Blanco" narra la vida profesional y personal de dos

hombres situados a ambos lados de la ley. Tras la muerte de su esposa, el inspector Valle decide trasladarse con sus hijos a una nueva ciudad. Nada más llegar a su nuevo puesto le encargan la investigación de un robo y, aunque aún no lo sabe, ése será el primero de una tanda de golpes cometidos por la banda de Mario Pastor. Una serie en la que se mezcla por igual acción, humor, suspense y drama, tratada siempre desde un punto de vista realista.

NUEVO RENAULT LAGUNA VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,9. Emisión de CO₂ (g/km) desde 130 hasta 210.

GAZTERIAREN SARIA PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
AMATEURS											6,693
ENTRE OS DEDOS											3,728
ACNÉ											5,918
PASSION											5,925
THOMAS											7,722
LA VIDA LOCA											6,477
FROZEN RIVER											7,029
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS											7,469
TONY MANERO											4,140
PERRO COME PERRO											6,096
GASOLINA											4,366
DERRIÈRE MOI											6,410
HUNGER											8,016
EL TRUCO DEL MANCO											7,596
UNSPOKEN											3,955
CHICOS NORMALES											5,659
DIOSES											6,942
COSAS INSIGNIFICANTES											7,648
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO											6,851
LAKE TAHOE											5,098
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH											
SLEEP DEALER											
THE FIRM LAND											
BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW											
LA SANGRE BROTA											
PARQUE VÍA											
EL PATIO DE MI CÁRCEL											
AMOROSA SOLEDAD											

PUBLIKOAREN TCM SARIA / PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM AUDIENCE AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
VICKY CRISTINA BARCELONA											7,684
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART											7,531
LEMON TREE											8,108
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS											7,619
BURN AFTER READING											8,639
L'HEURE D'ÉTÉ											6,500
HUNGER											7,427
TOKYO SONATA											7,473
LAKE TAHOE											5,943
CSNY / DÉJÀ VU											8,461
HAPPY-GO-LUCKY											
ENTRE LES MURS											

Adivina qué película es:



TCM

El cine que ya tenías que haber visto.

Solución de ayer: "Los pájaros"
Solución de hoy: en el número de mañana.

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

11:35 CAMINO

Javier Fesser (director y guionista), Nerea Camacho, Manuela Vellés, Carme Elías y Mariano Venancio (intérpretes) y Luis Manso y Jaume Roures (productores).

13:55 MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR

Léa Pool (directora), y Lyse Lafontaine (productora).

18:30 RACHEL GETTING MARRIED

Jonathan Demme (director).

SOLASALDIAK / COLOQUIOS

ZABALTEGI-PERLAS

20:30 Victoria Eugenia

ENTRE LES MURS (Francia). Françoise Bégaudeau (intérprete). (Sólo presentación).

24:00 Kursaal 2

ENTRE LES MURS (Francia). Françoise Bégaudeau (intérprete). (Sólo presentación).

ZABALTEGI - ESPECIALES

16:00 Príncipe 10

YAKUZA EIGA (Irán-Francia-India). Yves Montmayeur (director).

18:00 Antiguo Berri 2

FLORES DE LUNA (España). Juan Vicente Córdoba (director) y Gabriel del Puerto (intérprete).

20:30 Victoria Eugenia

RETOUR À TULLINS-FURES (Francia). Gilles Jacob (director). (Sólo presentación).

ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES

9:30 Kursaal 2

LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH (China-Hong Kong). Baoping Cao (director y guionista) y Jia Fu (productora).

16:30 Kursaal 2

THE FIRM LAND (Irán-Francia-India). Chapour Haghghat (director, productor y guionista).

21:30 Antiguo Berri 2

BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW (China-EE.UU). Kevin Feng Ke (director), Yueming Di (intérprete), Hsu Hsiao Ming (productor ejecutivo) y Xung Feng (productora).

22:30 Príncipe 9

PASSION (Japón). Ryusuke Hamaguchi (director y guionista) y Satoshi Fujii (productor).

HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal 2

SLEEP DEALER (EE.UU-México). Álex Rivera (director, guionista y editor).

18:30 Príncipe 7

INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO (México). Yulene Olaizola León (directora, guionista y productora) y Rubén Imaz (director de fotografía).

19:00 Kursaal 2

CORAZÓN DEL TIEMPO (México). Alberto Cortés (director y guionista).

MADE IN SPAIN

16:30 Antiguo Berri 6

EL HOMBRE DE ARENA (España). José Manuel González (director) y Hugo Silva (intérprete).

18:30 Antiguo Berri 6

REC (España). Francisco Plaza y Jaume Balagueró (directores).

22:30 Príncipe 6

UN NOVIO PARA YASMINA (España). Irene Cardona (directora) y Sanaa Alaoui (intérprete).

JAPÓN EN NEGRO

22:30 Antiguo Berri 7

JOSHUU 701-GO: SASORI / FEMALE PRISONES #701: SCORPION (Japón). Shunya Ito (director). (Sólo presentación).

HORIZONTES GOSARIAK RUEDAS DE PRENSA

11:00 Club de prensa – Centro Kursaal

Presenta: Julio Feo

INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO (México). Yulene Olaizola León (directora, guionista y productora).

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 Club del Victoria Eugenia

Presenta: Juan Zavala

FLORES DE LUNA (España). Juan Vicente Córdoba (director) y Gabriel del Puerto (intérprete).

AURKEZPENAK

PRESENTACIONES

13:00 Hotel Maria Cristina

Rueda de prensa de TVE-FAPAE: Premio Otra Mirada.

ELEVAMOS EL CINE A LO MÁS ALTO



www.bruesa.com

GRUPO BRUESA
patrocina **“Cine en Construcción”**



56

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

CAMINO

España . 143m. **Director:** Javier Fesser. **Intérpretes:** Nerea Camacho, Carme Elias, Mariano Venancio, Manuela Vellés

Duela gutxi benetako gertakari batean inspiratutako Camino emozio-abentura da, hamaika urteko neska baten ingurukoa. Bereztat berriak diren bi gertakari egin behar dien aurre, maitasunari eta heriotzari. Camino, batez ere, ixten zaizkion ate beldurgarriak zeharkatzeko gai den argi distiratsua da, lortu gabe neskaren bizitzeko, maitatzeko eta behin betiko pozik bizitzeko nahiak kendu nahi baitzikiote.

Inspirada en un hecho real reciente, Camino es una aventura emocional en torno a una deslumbrante niña de once años que se enfrenta al mismo tiempo a dos acontecimientos que son completamente nuevos para ella: enamorarse y morir. Camino es, sobre todo, una luz brillante capaz de atravesar todas y cada una de las tenebrosas puertas que se van cerrando ante ella y que pretenden en vano sumir en la oscuridad su deseo de vivir, amar y sentirse definitivamente feliz.

Inspired by a real recent event, Camino is an emotional adventure about a brilliant eleven-year-old girl who must simultaneously face up to two completely new events in her life - falling in love and dying. Above all, Camino is a bright light that manages to shine through every one of the dark doors that try to stifle her desire to live, love and seek ultimate happiness.



MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR

Canadá. 99 m. Canadá. **Director:** Léa Pool. **Intérpretes:** Marianne Fortier, Céline Bonnier, Laurent Lucas, Gabriel Arcand, Hugo St-Onge-Paquin

1966ko uda. Udako oporrez gozatzeko unea da, erabateko askatasunaz gozatzeko, mendian gozatu basatien korrika ibiltzeko eta lagunekin ondo pasatzeko. Baina Élise inguruan dituen pertsonen amets, tristez eta gezurrez jabetuz doan heinean, bere amak, bat-batean, utzi egingo ditu, eta horrek familia osoa goitiki behera nahasiko du. Aita larritu egingo da egoera horren aurrean. Élisek noraezean dabilen familiaren gidaritza hartzea erabakiko du.

Verano de 1966. Es el momento de disfrutar de las vacaciones de verano, de la libertad total, de correr salvajemente por el campo y de divertirse con los amigos. Pero a medida que se hace más consciente de los sueños, penas y mentiras de la gente más cercana a ella, Élise ve cómo el repentino abandono de su madre trastorna completamente su familia. Su padre se encuentra abrumado ante la situación. Élise decide tomar las riendas de una familia que navega a la deriva.

It's summer 1966. Time to enjoy summer vacation, total freedom, running wild in the fields and crazy giggles with friends. But as she becomes more aware of the dreams, sorrows and lies of the people closest to her, Élise sees her mother's sudden abandonment thoroughly disrupt her family. Her father is simply overwhelmed by the situation. Elise decides to take the helm of her drifting family.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

ENTRE LES MURS

Francia. 124m. **Director:** Laurent Cantet. **Intérpretes:** François Bégaudeau

François eta gainerako irakasleak auzo gatazkatsu bateko institutu ikasturte berriari ekiteko prestatzen ari dira. Asmo onez beterik daude eta beren ikasleei ahalik eta hezkuntza onena emateko prest. Baina ikasgeletan kulturek eta jarrerak talka egiten dute; gaur egungo Frantziako mikrokosmosak dira. Nerabeak dibertigarriak eta estimulatzailak izan arren, haien jarrerak guztiz hondora ditzakete irakasle baten gogoak.

François y los demás profesores se preparan para enfrentarse a un nuevo curso en un instituto situado en un barrio conflictivo. Llenos de buenas intenciones, deseosos de aportar la mejor educación a sus alumnos, se arman contra el desaliento. Pero las culturas y las actitudes se enfrentan en el aula, microcosmos de la Francia contemporánea. Por muy divertidos y estimulantes que sean los adolescentes, sus comportamientos pueden cortar de raíz el entusiasmo de un profesor.

François and the other teachers are steeling themselves for yet another term at a secondary school in a tough neighbourhood. Full of good intentions, they hope to offer the best education to their students, but cultures and attitudes clash in the classroom, microcosmos of modern France. No matter how amusing and stimulating the teenagers are, their behaviour can take the wind out of any teacher's enthusiasm.



DIARIO DEL FESTIVAL

Dirección: Carmen Izaga.

Diseño y puesta en página:

Igor Astigarraga, Inhar Olano y Jaione Ugalde.

Redacción: Carmen Ruiz de Garibay; Martin Anso, Sergio Basurko, Lupe Calvo, Ezpala, Itziar Otegi, Allan Owen, Ane Rodríguez y Pili Yoldi.

Impresión: Sociedad Vascongada de Producciones S.L.

Depósito Legal: SS-832-94.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH

China - Hong Kong. 96m. **Director:** Cao Baoping. **Intérpretes:** Zhou Xun, Deng Chao, Wang Baoqiang, Zhang Hanyu, Wang Ning

Heriotza misteriotsu baten ostean, bost ezegazunen bizitzak elkartu egingo dira ustekabeen. Droga trafiko kasu bat irekiko da, eta, iker-tzen ari direla, beren artean lotura harrigarriak daudela ikusiko dute. Cao Baoping zuzendari iritsi berriak idatzi eta zuzendu du The Equation Of Love And Death. Filmak hiru maitasun istorio lotuko ditu; galera bat dutenean jendeak izaten dituen borroka emozionalak kontatuko dizkigu, eta, hala, honakoa erakutsiko digu: amore ematea dela egin behar den azkena.

Tras una muerte misteriosa, las vidas de cinco desconocidos se unen inesperadamente. Se abre un caso de tráfico de drogas y durante la investigación se van descubriendo progresivamente vínculos extraños entre ellos. La película entrelaza tres historias de amor distintas, en las que se estudian las diferentes luchas emocionales que la gente atraviesa cuando sufre una pérdida y, del mismo modo, se comprueba que el hecho de abandonarse es lo último que se debe hacer.

When a mysterious death occurs, the lives of five strangers unexpectedly converge. A drug trafficking investigation begins and through the twists and turns in the case, their stories unravel, and a bizarre connection is gradually discovered between them. The film weaves together three different love stories, examining the different emotional struggles people go through to deal with pain and loss, and how letting go may be the hardest thing to do.

THE FIRM LAND

Irán-Francia-India. 95m. **Director:** Chapour Haghghi. **Intérpretes:** Mansoor Seth, Ava Mukherjee, Honey Chaya, Sanatan Modi

Ozeano Indikoko herritxo bat gaixotasun larri batek astinduko du. Marinela bat helduko da bertara, lurra zapaltzeko asmoz... Hiltzeko zorian, biztanleek gobernari laguntza eskatuko diote. Eskerak egiteko beren burua gauza ikusten ez zuten, hainbat gizon bidali zituzten hirira bitartekoak bilatzeko helburuarekin; gobernuaren aurrean beren interesak defendatuko zituen eruditua kontratatzea, alegia. Hiri handian galdurik, ez dute inolako laguntzarik aurkituko, eta arazoetan sartuko dira.

A un lejano pueblo del océano Índico, afectado por una enfermedad mortal, llega un marinero en busca de tierra firme... A punto de morir, los habitantes del pueblo deciden pedir ayuda al gobierno. Como no se sienten capaces de presentar sus propias demandas, envían a algunos hombres a la ciudad, para contratar a mediadores, a "expertos" que puedan defenderles. Perdidos en la gran ciudad, no encuentran ayuda y se meten en diversos problemas.

In a remote village by the Indian Ocean, struck by a deadly disease, a man comes from the sea, seeking dry land... With death lurking, the villagers decide to turn to the government for help. But as they feel unable to present their demand by themselves, some men are sent to the capital, with the mission of hiring mediators, "learned men" who could plead their cause with the administration. Lost in the big city, they cannot find any help and get into trouble.

BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW

China-EEUU. 93m. **Director:** Kevin Feng Ke. **Intérpretes:** Di Yue-ming, Su Li, Han Feng, Chen Chunyu

Garrantzi handirik gabeko gaizkile bati egiteko latz samarra ipiniko diote Txinako segurtasun handiko kartzela batean: heriotzaren korridorean noiz exekutatuko zain dauden presoan azken borondateak jasotzea. Itxaropena erabat galduta duten gizakiz inguruta eta kaos nagusi den tokian, gaizkile ugariarengana gerturatzeko modua izango du, eta gizatariaren infernua ezagutuko du. Zaindaria etengabe begira dituela, kartzelako irratiko esatariaren eta bien artean maitasun-istorio bat hasiko dute, nahiz eta esatariaren exekuzioa gertu izan...

Un delincuente de poca monta en una prisión de máxima seguridad en China recibe el discutible encargo de registrar las últimas voluntades de los presos del corredor de la muerte que esperan su ejecución. Rodeado de hombres envueltos en la desesperación y el caos, sus encuentros con muchos criminales condenados le acercan a los abismos del ser humano. Bajo la constante mirada de los guardianes, nace un romance entre él y una reclusa, locutora de la radio de la prisión, a pesar de que la ejecución de ella está cerca.

A small time crook inside China's maximum security prison is assigned a dubious job of writing down last wills for the inmates on death row. Surrounded by men who are plunged into despair and chaos, his close encounters with condemned criminals brings him to the abyss of humanity. Under the watchful eyes of the wardens, he starts up a romance with the beautiful female presenter on the prison radio station even though her execution is looming.

RETOUR À TULINS-FURES

Francia. 26m. **Director:** Gilles Jacob. **Intérpretes:** Jean-Pierre Léaud, Simone Signoret, Serge Reggiani

Canneseko Zinema Jaialdiko presidente Gilles Jacobek egindako film laburra. «Fikziozko biografia da. Benetako pertsonaia baten ibilbidea azaldu nahi izan dut, jaiotzen denetik adinez aurrera egiten duenera arte (kasu honetan Thierry Frémaux, Canneseko zinema jaialdiko egungo zuzendariarena; guztia ere film ospetsuetako eszenak erabilia. Nahiz eta protagonista ezagutu ez, ikusleak abentura hauetaz gozatzea eta film zatiak zein zuzendariak ezagutzea espero dut», azaldu du Gilles Jacobek.

Cortometraje realizado por el presidente del Festival de Cannes, Gilles Jacob. "Se trata de una biografía ficticia. He querido reflejar la trayectoria (desde el nacimiento hasta una edad avanzada) de un personaje real (en este caso, el actual director del Festival de Cannes, Thierry Frémaux) haciendo uso de escenas sacadas de películas famosas. Aunque no conocemos al protagonista, espero que el espectador vea esta historia disfrutando de sus aventuras e intentado reconocer los extractos y a los directores", explica Gilles Jacob.

Short film made by the President of Cannes Festival, Gilles Jacob. "This is a false biopic. I wanted to retrace the itinerary (from birth to old age) of a real person (in this case the current director of Cannes Festival) using scenes from famous films. Even if they don't know the hero, I hope that the spectators will have fun following his adventures and trying to guess what films the extracts come from and their directors," explains Gilles Jacob.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



YAKUZA EIGA: UNE HISTOIRE SECRÈTE DU CINÉMA JAPONAISE

Francia. 90m. **Director:** Yves Montmayeur.

Yakuza Eiga Japoniako zinemaren munduan egindako bidaia da; Bigarren Mundu Gerratik gaur egunera arte. Bertan, hainbat pertsonaia emblematikok eta garrantzitsuk genero hau biziberritu egin dute; hala nola, Miike Takashi-k eta Takeshi Kitano-k. Lau hamarkadatan, aktoreek eta zuzendariak benetako yakuza ezagutu zuten; benetako yakuza eta banda bateko liderrak, berriz, aktore onenen bilakatu ziren.

Yakuza Eiga es un viaje a través del cine japonés, desde el final de la Segunda Guerra Mundial hasta nuestros tiempos, en los que personajes tan emblemáticos y claves como Miike Takashi y Takeshi Kitano han vuelto a dar vida al cine de yakuza. Durante cuatro décadas, actores y directores se han acercado al mundo de los yakuza, y algunos auténticos yakuza se han convertido en verdaderos actores.

Yakuza Eiga is a journey into Japan's cinematic underworld, from the end of World War II until today, when such emblematic and key figures of the new Japanese cinema like Miike Takashi and Takeshi Kitano have relit the genre. For a period of four decades, actors and directors met real yakuza, and real yakuza and gang leaders became top actors.

HORIZONTES LATINOS HORIZONTES LATINOS

SLEEP DEALER

EEUU-México. 90m. **Director:** Alex Rivera. **Intérpretes:** Luis Fernando Peña, Leonor Varela, Jacob Vargas, Tenoch Huerta, Metzli Adamina

Etorkizun hurbila. Mundua mugetz zatituta dago, baina, era berean, mundu osoa batzen duen sare digital baten bitartez lotuta. Memo Cruz gurasoekin eta anaiarekin bizi da, Santa Ana del Rio izeneko Mexikoko herritxo zikin batean. Santa Ana bakartutako komunitate nekazarria da, denboran aurrera ez dutela egin ematen duten horietakoa. Enpresa batek eraikitako puntako urtegi militarra da salbuespena eta enpresa horrek kontrolatzen du orain Santa Ana ur horrieta. Memok teknologia izugarri gustukoa dauka eta herritik joan nahi du, puntako teknologia erabiltzen duen iparraldeko hiri handietako fabrikaren batean lan egitera.

Un futuro próximo. El mundo está dividido por fronteras pero, a su vez, está conectado a través de una red digital que une al mundo entero. Memo Cruz vive con sus padres y con su hermano en un pueblito sucio llamado Santa Ana del Rio en México. Santa Ana es una comunidad granjera aislada que parece haberse parado en el tiempo, salvo por la presa puntera y militar que construyó una corporación y que ahora controla el suministro de agua del pueblo. Memo sueña con irse del pueblo y encontrar trabajo en las fábricas de las grandes ciudades del norte.

The near future. The world is divided by closed borders, but connected by a digital network that links people around the world. Memo Cruz lives with his parents and his brother in the small, dusty village of Santa Ana del Rio, in Mexico. It is an isolated farming community, the kind of place that seems frozen in time, except for the hi-tech, militarized dam that was built by a corporation, and now controls Santa Ana's water supply. Memo dreams of leaving his small pueblo and finding work in the hi-tech factories in the big cities in the north.



CORAZÓN DEL TIEMPO

México. 90m. **Director:** Alberto Cortés. **Intérpretes:** Rocío Barríos, Francisco Jiménez, Marisela Rodríguez, Doña Aurelia, Leonardo Rodríguez

La Esperanza de San Pedro, Chiapasen, zapatistak borrokan ari diren bitartean, Sonia, komunitateko kidea, ezkontzera doa. Ezkonzarria eman dute dagoeneko: behi bat. Gainera, hitz egin dute senargaiaren familiarekin... Baina Sonia beste gizon batez maiteminduta dago, matxinatu batez. Orain, EZLN arazo bat dauka eta komunitate osoarekin konpondu beharko du, kideen ahotsa entzun eta bete dadin; eta, inposaketaren aurrean, bihotzak irabaz dezan.

En La Esperanza de San Pedro, Chiapas, en medio de la lucha zapatista, Sonia, miembro de la comunidad, va a casarse. Ya se dio la dote: una vaca, ya se habló con la familia del novio... Pero Sonia está enamorada de otro: un insurgente. Ahora el EZLN tiene un problema y habrá que resolverlo con toda la comunidad para que la voz de sus miembros se escuche y se respete, y sobre la imposición, triunfe el corazón.

In Esperanza de San Pedro, Chiapas, amid the Zapatista struggle, Sonia, a member of the community, is about to marry. A cow has already been received as dowry, and talks have been held with the groom-to-be's family... But Sonia loves another man, one of the insurgents. Now the EZLN has a problem and has to solve it with the entire community so that the voice of its members can be heard and respected: and the heart triumphs over obligation.

GAURHOYTODAY 25

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 CAMINO JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.
9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.
12:00 KURSAAL, 1 MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.
16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY RASHID MASHARAWI • TÚNEZ • PALESTINA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 71 M.
16:00 ANTIGUO BERRI, 2 LOUISE-MICHEL BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.
19:00 KURSAAL, 1 MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.
19:30 PRINCIPAL EL NIDO VACÍO DANIEL BURMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.
22:00 KURSAAL, 1 CAMINO JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.
23:00 ANTIGUO BERRI, 2 TIRO EN LA CABEZA JAIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.
23:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 114 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

16:00 PRINCIPAL ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • OV. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 124 M.
16:30 ANTIGUO BERRI, 8 AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS MAJID MAJIDI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

19:30 ANTIGUO BERRI, 8 HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 122 M.
20:30 PRINCIPE, 7 LAKE TAHOE FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.
20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.
22:45 ANTIGUO BERRI, 6 HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.
23:00 PRINCIPE, 7 CSNY/DÉJÀ VU BERNARD SHAIKEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.
24:00 KURSAAL, 2 ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH CAO BAOPING • CHINA • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.
9:30 PRINCIPAL THE FIRM LAND CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN • FRANCIA • INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.
14:00 PRINCIPAL BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.
16:30 PRINCIPE, 7 COSAS INSIGNIFICANTES ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.
16:30 KURSAAL, 2 THE FIRM LAND CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN • FRANCIA • INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:00 PRINCIPE, 9 CHICOS NORMALES DANIEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 85 M.
21:30 KURSAAL, 2 BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.
22:30 PRINCIPE, 9 PASSION RYUSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 115 M.

ESPECIALES

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RACHEL GETTING MARRIED JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 116 M.
16:00 PRINCIPAL RETOUR À TULLINS-FURES GILLES JACOB • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 26 M.
16:00 PRINCIPE, 10 YAKUZA EIGA: UNE HISTOIRE SECRÈTE DU CINÉMA JAPONAIS YVES MONTMAYEUR • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.
18:00 ANTIGUO BERRI, 2 FLORES DE LUNA JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.
20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA RETOUR À TULLINS-FURES GILLES JACOB • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 26 M.

HOR. LATINOS...

12:00 KURSAAL, 2 SLEEP DEALER ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.
16:30 ANTIGUO BERRI, 6 DIOSES JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.
18:30 PRINCIPE, 7 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO YULENE OLAZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

...HOR. LATINOS

19:00 KURSAAL, 2 CORAZÓN DEL TIEMPO ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.
20:30 ANTIGUO BERRI, 2 LEONERA PABLO TRAPERO • ARGENTINA • COREA DEL SUR • BRASIL • V.O. CASTELLANO • 113 M.
22:00 PRINCIPAL SLEEP DEALER ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

MADE IN SPAIN

16:30 PRINCIPE, 6 EL HOMBRE DE ARENA JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ-BERBEL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.
18:30 ANTIGUO BERRI, 6 [REC] JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.
22:30 PRINCIPE, 6 UN NOVIO PARA YASMINA IRENE CARDONA • ESPAÑA • MARRUECOS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

DÍA DEL CINE VASCO

ESTRENOS

20:30 PRINCIPE, 3 LA CASA DE MI PADRE GORKA MERCHÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

ESC. DE CINE...

9:30 KUTXA (ANDIA) TEL AVIV UNIVERSITY (ISRAEL) / NYU (EEUU) / CUNY (EEUU) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO
12:15 KUTXA (ANDIA) ESAV (FRANCIA) / ECAM (ESPAÑA) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO
16:00 KUTXA (ANDIA) EICTV (CUBA) / ESAV (MARRUECOS) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO

...ESC. DE CINE

17:30 KUTXA (ANDIA) HFF MUNICH (ALEMANIA) (FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO
19:00 KUTXA (ANDIA) L'ATELIER / MASTERCLASS (FRANCIA - ALEMANIA) (FUERA DE COMPETICIÓN. CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO

M. MONICELLI

17:00 PRINCIPE, 2 DONATELLA MARIO MONICELLI • ITALIA • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.
17:00 ANTIGUO BERRI, 4 UN BORGHESI PICCOLO PICCOLO MARIO MONICELLI • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 122 M.
17:00 ANTIGUO BERRI, 7 I PICARI MARIO MONICELLI • ITALIA • ESPAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 121 M.
18:30 PRINCIPE, 10 AL DIAVOLO LA CELEBRITÀ STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.
19:30 PRINCIPE, 6 IL MARCHESE DEL GRILLO MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1981 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 133 M.
20:00 ANTIGUO BERRI, 5 CARO MICHELE MARIO MONICELLI • ITALIA • 1976 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108 M.
20:00 ANTIGUO BERRI, 4 I NUOVI MOSTRI ("FIRST AID" - "AUTOSTOP") MARIO MONICELLI Y OTROS DIRECTORES • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.
22:30 PRINCIPE, 2 AMICI MIEI ATTO II MARIO MONICELLI • ITALIA • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 130 M.

JAPÓN EN NEGRO...

16:30 PRINCIPE, 3 GOKUDO KUROSHAKAI / RAINY DOG TAKASHI MIKE • JAPÓN • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.
17:00 ANTIGUO BERRI, 5 YAJU NO SEISHUN / YOUTH OF THE BEAST SEIJUN SUZUKI • JAPÓN • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 92 M.

...JAPÓN EN NEGRO

19:30 PRINCIPE, 2 HIJOSEN NO ONNA / DRAGNET GIRL YASUJIRO OZU • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 119 M.
19:30 ANTIGUO BERRI, 7 TAIYO WO NUSUNDA OTOKO / THE MAN WHO STOLE THE SUN KAZUHIKO HASEGAWA • JAPÓN • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 147 M.
20:30 PRINCIPE, 10 KAWAITA HANA / PALE FLOWER MASAHIRO SHINODA • JAPÓN • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.
22:30 ANTIGUO BERRI, 8 SONO OTOKO KYOBO NI TSUKI / VIOLENT COP TAKESHI KITANO • JAPÓN • 1989 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.
22:30 ANTIGUO BERRI, 7 JOSHUU 701-GO: SASORI / FEMALE PRISONER #701: SCORPION SHUNYA ITO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 87 M.
22:30 PRINCIPE, 10 FUKI JUNKO INTAI KINEN EIGA: KANTO HIZAKURA IKKA / CHERRY BLOSSOM FIRE GANG MASAHIRO MAKINO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 102 M.
22:45 PRINCIPE, 3 BARETTO BAREE / BULLET BALLET SHINYA TSUKAMOTO • JAPÓN • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

TERENCE DAVIES

17:00 PRINCIPE, 9 OF TIME AND THE CITY TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 74 M.
18:30 PRINCIPE, 3 THE NEON BIBLE TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1995 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.
20:30 ANTIGUO BERRI, 6 THE LONG DAY CLOSES TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

PREMIO FIAF

18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RIO 40 GRAUS NELSON PEREIRA DOS SANTOS • BRASIL • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.
--

BIHARMAÑANA TOMORROW 26

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 EL NIDO VACÍO DANIEL BURMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.
9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA BI MONG / DREAM KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.
12:00 KURSAAL, 1 BI MONG / DREAM KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.
16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA MAMAN EST CHEZ LE COIFFEUR LÉA POOL • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.
19:00 KURSAAL, 1 BI MONG / DREAM KIM KI-DUK • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.
19:30 PRINCIPAL THE BROTHERS BLOOM RIAN JOHNSON • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.
22:00 KURSAAL, 1 EL NIDO VACÍO DANIEL BURMAN • ARGENTINA • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.
22:30 PRINCIPE, 9 EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY RASHID MASHARAWI • TÚNEZ • PALESTINA • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 71 M.
23:00 ANTIGUO BERRI, 2 ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 114 M.
23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CAMINO JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 143 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

22:30 ANTIGUO BERRI, 6 ENTRE LES MURS LAURENT CANTET • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

22:30 ANTIGUO BERRI, 8 HUNGER STEVE MCQUEEN • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.
23:00 PRINCIPE, 7 HAPPY-GO-LUCKY MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

NUEVOS DIRECTORES

9:30 KURSAAL, 2 BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW KEVIN FENG KE • CHINA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.
14:00 PRINCIPAL AMOROSA SOLEDAD MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.
16:00 PRINCIPE, 9 CHICOS NORMALES DANIEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 85 M.
18:30 PRINCIPE, 7 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH CAO BAOPING • CHINA • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.
19:00 KURSAAL, 2 AMOROSA SOLEDAD MARTÍN CARRANZA, VICTORIA GALARDI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.
20:30 PRINCIPE, 10 THE FIRM LAND CHAPOUR HAGHIGHAT • IRÁN • FRANCIA • INDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.
21:30 KURSAAL, 2 LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH CAO BAOPING • CHINA • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

ESPECIALES...

16:00 PRINCIPE, 7 FLORES DE LUNA JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.
18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA RACHEL GETTING MARRIED JONATHAN DEMME • EEUU • (CLASURADA ZABALTEGI) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

18:30 PRINCIPE, 10 YAKUZA EIGA: UNE HISTOIRE SECRÈTE DU CINÉMA JAPONAIS YVES MONTMAYEUR • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.
24:00 KURSAAL, 2 RACHEL GETTING MARRIED JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

HOR. LATINOS...

9:30 PRINCIPAL PARQUE VÍA ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 86 M.
11:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LEONERA PABLO TRAPERO • ARGENTINA • COREA DEL SUR • BRASIL • V.O. CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 113 M.
12:00 KURSAAL, 2 LA SANGRE BROTA PABLO FENDRIK • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.
16:00 PRINCIPE, 3 SLEEP DEALER ALEX RIVERA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.
16:30 PRINCIPAL CORAZÓN DEL TIEMPO ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.
16:30 KURSAAL, 2 PARQUE VÍA ENRIQUE RIVERO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.
17:00 ANTIGUO BERRI, 2 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO YULENE OLAZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.
18:30 PRINCIPE, 9 MEMORIAS DEL SUBDESARROLLO TOMÁS GUTIÉRREZ ALÉ • CUBA • 1968 • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.
18:30 PRINCIPE, 9 TITÓN, DE LA HABANA A GUANTANAMERA MIRTHA IBARRA • ESPAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

...HOR. LATINOS

21:00 PRINCIPE, 7 CORAZÓN DEL TIEMPO ALBERTO CORTÉS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.
22:00 PRINCIPAL LA SANGRE BROTA PABLO FENDRIK • ARGENTINA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

MADE IN SPAIN

17:00 ANTIGUO BERRI, 6 EL HOMBRE DE ARENA JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ-BERBEL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.
19:30 ANTIGUO BERRI, 8 UN NOVIO PARA YASMINA IRENE CARDONA • ESPAÑA • MARRUECOS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.
20:00 PRINCIPE, 6 EL BRAU BLAU DANIEL V. VILLAMEDIANA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 63 M.

DÍA DEL CINE VASCO

ESTRENOS

20:00 ANTIGUO BERRI, 6 LA CASA DE MI PADRE GORKA MERCHÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.
--

ESC. DE CINE...

9:30 KUTXA (ANDIA) JSFS (ISRAEL) / NFTS (GRAN BRETAÑA) / BLACK MARIA (COLOMBIA) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO
12:30 KUTXA (ANDIA) MSRFW (POLONIA) / UNAL (COLOMBIA) (CORTOMETRAJES REALIZADOS POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA. ENTRADA LIBRE.) • PROYECCIÓN EN VÍDEO
15:45 KUTXA (ANDIA) CICE (ESPAÑA) / ESCAC (ESPAÑA) (

tve

somos cine

56 FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL